

۵۳۰۶۴/۹۳۰۷۷

۹۶،۷،۳



جمهوری اسلامی ایران
رئیس جمهور


بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون مشترک ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده و ایمنی مدیریت پسماند پرتوزا" که به پیشنهاد سازمان انرژی اتمی ایران در جلسه ۱۳۹۶/۶/۲۲ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.


حسن روحانی
رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت امور خارجه، سازمان انرژی اتمی ایران، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۹۶/۱۵/۲۹۹۲

تاریخ ثبت: ۹۶/۱۵/۲۹۹۲

کد پرونده: ۹۶/۱۵/۲۹۹۲

ساعت ورود: ۹۶/۱۵/۲۹۹۲

۵۳۰۶۴/۹۲.۷۷

۹۶،۷،۳



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

بسمه تعالی

مقدمه توجیهی:

با توجه به اهمیت اطمینان جامعه بین‌المللی از این که روش‌های مناسبی برای ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا برنامه‌ریزی شده و اجرا می‌شوند و با ابراز تمایل به ارتقای فرهنگ ایمنی هسته‌ای مؤثر در سراسر جهان و با تصدیق لزوم همکاری‌های بین‌المللی در ارتقای ایمنی از طریق ساز و کارهای دوجانبه و چند جانبه در این زمینه، لایحه زیر برای طی تشریفات قانونی تقدیم می‌شود:

لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون

مشترک ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده و ایمنی مدیریت پسماند پرتوزا

ماده واحده - به دولت جمهوری اسلامی ایران اجازه داده می‌شود به کنوانسیون مشترک ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده و ایمنی مدیریت پسماند پرتوزا مشتمل بر یک مقدمه و چهل و چهار ماده به شرح پیوست با لحاظ برداشت‌ها و شرایط زیر ملحق گردد و اسناد مربوط را تسلیم نماید:

۱- از نظر دولت جمهوری اسلامی ایران:

الف) همکاری بین‌المللی مقرر در بند (۱) ماده (۱) کنوانسیون، شامل همکاری برای تسهیل خرید و انتقال تجهیزات، مواد، دانش، فناوری و آموزش مربوط به ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده و ایمنی مدیریت پسماند پرتوزا نیز خواهد شد.

ب) مفاد ماده (۲۷) کنوانسیون، به هیچ وجه متضمن یا وضع کننده هیچ گونه تعهدی نمی باشد که دولت جمهوری اسلامی ایران از طریق تصویب یا الحاق به کنوانسیون‌های بین‌المللی مربوط یا به گونه دیگری به موجب حقوق بین الملل به صورت صریح نپذیرفته است.

۲- دولت جمهوری اسلامی ایران خود را ملزم به ساز و کارهای دآوری از جمله قواعد و رویه‌های دآوری حاکم مربوط در آژانس بین‌المللی انرژی اتمی برای حل و فصل اختلاف‌ها (موضوع ماده (۳۸) کنوانسیون) نمی‌داند. رعایت اصل یکصد و سی و نهم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در ارجاع به دآوری الزامی است.

رئیس جمهور

وزیر امور خارجه

۹۶۸

کنوانسیون مشترک ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده و ایمنی مدیریت پسماند پرتوزا

مقدمه

طرفهای متعاقد:

- (۱) با تصدیق این که بهره‌برداری از راکتورهای هسته‌ای، سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا تولید می‌نماید و این که سایر کاربردهای فن‌آوری هسته‌ای نیز پسماند پرتوزا تولید می‌کند؛
- (۲) با تصدیق این که اهداف ایمنی یکسانی در مورد مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا اعمال می‌گردد؛
- (۳) با تأیید مجدد اهمیت اطمینان جامعه بین‌المللی از این که روش‌های مناسبی برای ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا برنامه‌ریزی شده و اجرا می‌شوند؛
- (۴) با تصدیق اهمیت اطلاع‌رسانی به جامعه در خصوص مباحث مرتبط با ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا؛
- (۵) با تمایل به ارتقاء فرهنگ ایمنی هسته‌ای مؤثر در سراسر جهان؛
- (۶) با تأیید مجدد این که مسئولیت نهایی اطمینان از ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا به عهده کشور است؛
- (۷) با تصدیق این که تعریف خط‌مشی چرخه سوخت به عهده کشور است، برخی کشورها سوخت مصرف شده را به عنوان منبعی ارزشمند که می‌تواند بازفرآوری شود مد نظر قرار می‌دهند و برخی دیگر تصمیم به دفن آن می‌گیرند؛
- (۸) با تصدیق این که سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزایی که به دلیل اینکه در حیطه برنامه‌های نظامی یا دفاعی هستند از این کنوانسیون مستثنی شده‌اند، و باید طبق اهداف بیان شده در این کنوانسیون مدیریت شوند؛
- (۹) با تأیید اهمیت همکاری‌های بین‌المللی در ارتقاء ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا از طریق سازوکارهای دوجانبه و چندجانبه و از طریق این کنوانسیون تشویقی؛
- (۱۰) با آگاهی از نیازهای کشورهای در حال توسعه، و به‌ویژه کشورهای کمتر توسعه یافته و کشورهای با اقتصاد در حال گذار و نیاز به تسهیل سازوکارهای موجود جهت مساعدت در انجام حقوق و تعهدات آن‌ها که در این کنوانسیون تشویقی درج شده است؛
- (۱۱) با اعتقاد به این که پسماند پرتوزا، مادامی که با ایمنی مدیریت چنین موادی سازگار باشد، باید در کشور تولید کننده آن دفن گردد؛ ضمن تصدیق اینکه در برخی شرایط، مدیریت ایمن و مؤثر سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا می‌تواند از طریق موافقت‌نامه‌های بین طرفهای متعاقد ترویج گردیده تا از امکانات یکی از آن‌ها به نفع طرفهای دیگر استفاده شود، به ویژه در جایی که پسماند ناشی از پروژه‌های مشترک باشد؛
- (۱۲) با تصدیق این که هر کشور حق دارد تا از ورود سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزای خارجی به قلمرو خود ممانعت به عمل آورد؛
- (۱۳) با در نظر داشتن کنوانسیون ایمنی هسته‌ای (۱۹۹۴ برابر با ۱۳۷۳)، کنوانسیون اعلام فوری حادثه هسته‌ای (۱۹۸۶ برابر با ۱۳۶۵)، کنوانسیون کمک‌رسانی به هنگام وقوع حادثه هسته‌ای یا فوریت رادیولوژیکی (۱۹۸۶ برابر با ۱۳۶۵)، کنوانسیون حفاظت فیزیکی از مواد هسته‌ای (۱۹۸۰ برابر با ۱۳۵۹)، کنوانسیون جلوگیری از آلودگی دریایی از طریق تخلیه پسماندها و سایر مواد، اصلاحی سال (۱۹۹۴ برابر با ۱۳۷۳) و دیگر اسناد بین‌المللی مربوط؛
- (۱۴) با در نظر داشتن اصول مندرج در « استانداردهای اساسی بین‌المللی ایمنی بین‌سازمانی برای حفاظت در برابر تابش یون‌ساز و ایمنی چشمه‌های پرتوی (۱۹۹۶ برابر با ۱۳۷۵) »، اصول بنیادی ایمنی آژانس بین‌المللی انرژی اتمی با عنوان « اصول مدیریت پسماند پرتوزا (۱۹۹۵ برابر با ۱۳۷۴) » و استانداردهای بین‌المللی موجود مرتبط با ایمنی انتقال مواد پرتوزا؛

دفتر هیئت دولت

(۱۵) با یادآوری فصل (۲۲) دستورجلسه ۲۱ مصوب فراهمایی سازمان ملل متحد درخصوص محیطزیست و توسعه در سال ۱۹۹۳ (برابر با ۱۳۷۱) در ریودوژانیرو، که بر اهمیت روزافزون مدیریت ایمن و سازگار با محیط زیست پسماند پرتوزا مجدداً تأکید می‌نماید؛

(۱۶) با تصدیق تمایل به تقویت نظام کنترل بین‌المللی در حال اجرا به ویژه برای مواد پرتوزای موضوع بند (۳) ماده (۱) کنوانسیون بازل در باره کنترل انتقالات برون مرزی مواد زائد زیان بخش و دفع آن‌ها (۱۹۸۹ برابر با ۱۳۶۸)؛ به شرح زیر توافق نموده‌اند:

فصل ۱- اهداف، تعاریف و دامنه کاربرد

ماده ۱- اهداف

اهداف این کنوانسیون عبارتند از:

- (۱) دستیابی و برقراری سطح بالایی از ایمنی جهانی در مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا از طریق افزایش اقدامات ملی و همکاری‌های بین‌المللی، از جمله در صورت اقتضا همکاری فنی مرتبط با ایمنی؛
- (۲) حصول اطمینان از وجود دفاع‌های مؤثر در تمامی مراحل مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا در برابر خطرات بالقوه اثرات زیانبار تابش یون‌ساز و محافظت از افراد، جامعه و محیطزیست در حال حاضر و آینده به گونه‌ای که نیازها و آرمان‌های نسل فعلی بدون در خطر افتادن قابلیت نسل‌های آتی در برآورده نمودن نیازها و آرمان خود محقق گردد؛
- (۳) جلوگیری از حوادث با پیامدهای رادیولوژیکی و کاهش پیامدهای آن‌ها در صورت وقوع در طول هر مرحله از مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا.

ماده ۲- تعاریف

از نظر این کنوانسیون:

- (الف) بستن: به تکمیل تمامی عملیات در زمان پس از جایگذاری سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزا در تأسیسات دفن اطلاق می‌شود. این اصطلاح مهندسی نهایی یا سایر فعالیت‌های مورد نیاز جهت دستیابی به تأسیسات دارای شرایط ایمنی بلند مدت را شامل می‌گردد؛
- (ب) برچیدن: به تمامی اقدامات منتهی به خروج تأسیسات هسته‌ای، به غیر از تأسیسات دفن، از کنترل قانونی اطلاق می‌شود. این اقدامات شامل فرآیندهای رفع آلودگی و پیاده‌سازی می‌باشد؛
- (پ) رهاسازی: به آزادسازی‌های برنامه‌ریزی و کنترل شده مواد پرتوزای گازی یا مایع، به عنوان یک رویه قانونی، به محیطزیست در حدود اجازه داده شده توسط نهاد قانونی اطلاق می‌شود که از تأسیسات هسته‌ای تحت نظارت در طول بهره‌برداری عادی نشات می‌گیرد؛
- (ت) دفن: به جایگذاری سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزا بدون قصد بازیابی در یک ساختمان مناسب اطلاق می‌شود؛
- (ث) پروانه: اعطاء هر گونه اجازه، مجوز یا گواهی اعطا شده توسط نهاد قانونی به منظور انجام هر گونه فعالیت مربوط به مدیریت سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزا اطلاق می‌شود؛
- (ج) تأسیسات هسته‌ای: به یک تأسیسات غیرنظامی و محوطه، ساختمان‌ها و تجهیزات وابسته به آن که مواد پرتوزا در آن مکان تولید، فراوری، استفاده، جابجا، نگهداری یا دفن می‌گردند اطلاق می‌شود که در چنین مقیاسی نیازمند ملاحظات ایمنی است؛
- (چ) عمر بهره‌برداری: به دوره‌ای اطلاق می‌شود که در طی آن تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزا برای هدف در نظر گرفته شده برای آن مورد استفاده قرار می‌گیرد. درخصوص تأسیسات دفن این دوره زمانی در ابتدا

با جایگذاری سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزا در داخل تأسیسات آغاز می‌شود و با بستن تأسیسات خاتمه می‌یابد؛

(ح) پسماند پرتوزا: به مواد پرتوزا به شکل گاز، مایع یا جامد اطلاق می‌شود که برای آن استفاده آتی توسط طرف متعاقد یا توسط یک شخص حقیقی یا حقوقی که تصمیم آن توسط طرف متعاقد پذیرفته شده، پیش‌بینی نگردیده است و به عنوان پسماند پرتوزا توسط نهاد قانونی به موجب چارچوب قانونی و قانون گذاری طرف متعاقد کنترل می‌شود.

(خ) مدیریت پسماند پرتوزا: به تمامی فعالیت‌ها از جمله فعالیت‌های برچیدن که مرتبط با جابجایی، پیش‌آمایش، آمایش، تثبیت، نگهداری یا دفن پسماند پرتوزا به استثناء حمل و نقل خارج از ساختگاه است اطلاق می‌شود. این اصطلاح می‌تواند در برگیرنده رهاسازی نیز باشد؛

(د) تأسیسات مدیریت پسماند پرتوزا: به هر تأسیسات یا مرکزی اطلاق می‌شود که هدف اصلی آن مدیریت پسماند پرتوزا باشد، از جمله تأسیسات هسته‌ای در حال برچیده شدن، تنها چنانچه توسط طرف متعاقد به عنوان تأسیسات مدیریت پسماند پرتوزا در نظر گرفته شده باشد؛

(ذ) نهاد قانونی: به نهاد یا نهادهایی اطلاق می‌شود که توسط طرف متعاقد به آن اختیار قانونی داده شده تا هر جنبه‌ای از ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزا از جمله اعطای پروانه را نظام‌مند نماید؛

(ر) بازفرآوری: به فرایند یا عملیاتی اطلاق می‌شود که هدف آن استخراج ایزوتوپ‌های پرتوزا از سوخت مصرف شده برای استفاده آتی می‌باشد؛

(ز) چشمه بسته: به مواد پرتوزایی به استثناء میله‌های سوخت راکتور اطلاق می‌شود که به طور دائمی در یک کپسول مهر و موم یا به دقت محصور شده، و به شکل جامد باشند؛

(ژ) سوخت مصرف شده: به سوخت هسته‌ای اطلاق می‌شود که در قلب راکتور پرتو دیده و به طور دائم از قلب راکتور خارج شده است؛

(س) مدیریت سوخت مصرف شده: به تمامی فعالیت‌های مرتبط با جابجایی یا نگهداری سوخت مصرف شده به استثناء حمل و نقل خارج از ساختگاه اطلاق می‌شود. این اصطلاح می‌تواند در برگیرنده رهاسازی نیز باشد؛

(ش) تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده: به هر تأسیسات یا مرکزی اطلاق می‌گردد که هدف اصلی آن مدیریت سوخت مصرف شده باشد؛

(ص) کشور مقصد: به کشوری اطلاق می‌شود که انتقال فرامرزی به آن برنامه‌ریزی شده یا صورت می‌گیرد؛

(ض) کشور مبدأ: به کشوری اطلاق می‌شود که برنامه‌ریزی شده تا جابجایی فرامرزی از آن آغاز شود یا آغاز شده است؛

(ط) کشور گذری: به هر کشوری به غیر از کشور مبدأ یا کشور مقصد اطلاق می‌شود، که جابجایی فرامرزی از طریق قلمرو آن برنامه‌ریزی شده یا صورت می‌گیرد؛

(ظ) نگهداری: به نگهداری سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزا در تأسیساتی اطلاق می‌شود، که محصورسازی آن را با هدف بازیابی فراهم می‌کند؛

(ع) جابجایی فرامرزی: به هر نوع حمل سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزا از کشور مبدأ به کشور مقصد اطلاق می‌شود.

ماده ۳-۵ دامنه کاربرد

۱- این کنوانسیون در مورد ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده ای اعمال خواهد گردید که سوخت مصرف شده، ناشی از بهره‌برداری از راکتورهای هسته‌ای غیرنظامی باشد. سوخت هسته‌ای نگهداری شده در تأسیسات بازفرآوری به عنوان بخشی از فعالیت بازفرآوری، مشمول این کنوانسیون نمی‌گردد، مگر آن‌که طرف متعاقد اعلام نماید که بازفرآوری بخشی از مدیریت سوخت مصرف شده است.

مجلس شورای اسلامی

۲- این کنوانسیون در مورد ایمنی مدیریت پسماند پرتوزا نیز زمانی که پسماند پرتوزا ناشی از کاربردهای غیرنظامی باشد اعمال خواهد گردید. با این وجود، این کنوانسیون در مورد پسماند حاوی تنها مواد پرتوزای موجود در طبیعت و پسماند هایی که منشأ آن چرخه سوخت هسته ای نیست، اعمال نخواهد شد، مگر آن که پسماند متشکل از چشمه بسته غیرقابل استفاده باشد یا توسط طرف متعاقد به عنوان پسماند پرتوزا برای اهداف این کنوانسیون اعلام شده باشد.

۳- این کنوانسیون در مورد ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزای برنامه‌های نظامی یا دفاعی اعمال نخواهد شد، مگر آن که به عنوان سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزای موردنظر این کنوانسیون توسط طرف متعاقد اعلام گردد. با این حال، این کنوانسیون در مورد ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزای برنامه‌های نظامی یا دفاعی اعمال خواهد شد، چنانچه و زمانی که چنین موادی به طور دائمی به برنامه‌های منحصراً غیرنظامی منتقل و در آن‌ها مدیریت گردند.

۴- این کنوانسیون در مورد رهاسازی‌های بیش بینی شده در مواد (۴)، (۷)، (۱۱)، (۱۴)، (۲۴) و (۲۶) نیز اعمال خواهد شد.

فصل ۲- ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده

ماده ۴- الزامات کلی ایمنی

هر طرف متعاقد به منظور حصول اطمینان از این که در تمامی مراحل مدیریت سوخت مصرف شده، افراد، جامعه و محیطزیست به نحو مناسبی در برابر خطرات رادیولوژیکی محافظت می‌گردند، اقدامات مناسبی را اتخاذ خواهد نمود.

در این راستا، هر طرف متعاقد اقدامات مقتضی زیر را اتخاذ خواهد نمود تا:

(۱) اطمینان حاصل نماید که حالت بحرانی و برداشت حرارت باقی مانده تولیدی در طول مدیریت سوخت مصرف شده، به قدر کفایت مورد ملاحظه قرار می‌گیرند؛

(۲) اطمینان حاصل نماید که طبق نوع خطامشی چرخه سوخت پذیرفته شده، تولید پسماند پرتوزای وابسته به مدیریت سوخت مصرف شده، در حداقل میزان قابل اجرا نگهداشته می‌شود؛

(۳) وابستگی متقابل میان مراحل مختلف در مدیریت سوخت مصرف شده را در نظر گیرد؛

(۴) حفاظت مؤثر از افراد، جامعه و محیطزیست را از طریق اعمال روش‌های حفاظتی مناسب مورد تأیید نهاد قانونی در سطح ملی، و در چارچوب قوانین ملی خود که توجه مقتضی به استانداردها و معیارهای بین‌المللی پذیرفته شده را دارد، پیش بینی نماید؛

(۵) خطرات زیستی، شیمیایی و دیگر خطراتی را که می‌تواند به مدیریت سوخت مصرف شده مربوط باشند، در نظر گیرد؛

(۶) تلاش نماید از اقداماتی پرهیز کند که اثرات قابل پیش‌بینی متعارف بر نسل‌های آتی فراتر از اثرات مجاز بر نسل حاضر دارد؛

(۷) اجتناب از تحمیل هزینه‌های بی‌مورد بر نسل‌های آینده را لحاظ نماید.

ماده ۵- تأسیسات موجود

هر طرف متعاقد اقدامات مقتضی را به منظور بررسی ایمنی هر نوع تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده موجود در زمانی که این کنوانسیون برای آن طرف متعاقد لازم‌الاجرا می‌گردد، و به منظور حصول اطمینان از این که، در صورت نیاز، تمامی پیشرفت‌های عملی متعارف جهت به‌روزرسانی ایمنی چنین تأسیساتی اعمال می‌گردند، اتخاذ خواهد نمود.

دفتر همکاری‌ها

ماده ۶- مکان یابی تأسیسات پیشنهادی

- ۱- هر طرف متعاقد به منظور حصول اطمینان از این که دستورالعمل ها برای تأسیسات پیشنهادی مدیریت سوخت مصرف شده برقرار و اجرایی می گردند، اقدامات مقتضی زیر را اتخاذ خواهد نمود:
- (۱) ارزیابی تمامی عوامل مرتبط مبتنی بر ساختگاه که دارای اثر احتمالی بر ایمنی چنین تأسیساتی، در طول عمر بهره برداری آن می باشد؛
- (۲) ارزیابی اثر ایمنی احتمالی چنین تأسیساتی بر افراد، جامعه و محیط زیست؛
- (۳) قرار دادن اطلاعات ایمنی چنین تأسیساتی در دسترس اعضای جامعه؛
- (۴) مشورت با طرفهای متعاقد مجاور چنین تأسیساتی، تا جایی که احتمال تأثیرپذیری آن ها از تأسیسات مذکور وجود دارد، و به محض درخواست آن ها، در اختیار قرار دادن داده های کلی مرتبط با تأسیسات به منظور قادرسازی آن ها به ارزیابی اثر ایمنی احتمالی تأسیسات مذکور بر قلمرو آنها.
- ۲- در این راستا، هر طرف متعاقد طبق الزامات عمومی ایمنی ماده (۴)، اقدامات مقتضی به منظور حصول اطمینان از این که استقرار چنین تأسیساتی دارای اثرات غیرقابل قبول بر سایر طرفهای متعاقد نخواهد بود را اتخاذ خواهد نمود.

ماده ۷- طراحی و ساخت تأسیسات

- هر طرف متعاقد به منظور حصول اطمینان از موارد زیر اقدامات مقتضی را اتخاذ خواهد نمود:
- (۱) طراحی و ساخت تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده اقدامات مناسب جهت محدودسازی اثرات رادیولوژیکی احتمالی بر افراد، جامعه و محیط زیست از جمله اثرات ناشی از رهاسازی ها یا آزادسازی های کنترل نشده را پیش بینی می کند؛
- (۲) در مرحله طراحی، طرح های مفهومی و در صورت ضرورت، مقررات فنی به منظور برجیدن تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده در نظر گرفته می شوند؛
- (۳) فن آوری های دخیل در طراحی و ساخت تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده از طریق تجربه، آزمایش یا تحلیل پشتیبانی می گردند.

ماده ۸- ارزیابی ایمنی تأسیسات

- هر طرف متعاقد به منظور حصول اطمینان از موارد زیر اقدامات مقتضی را اتخاذ خواهد نمود:
- (۱) پیش از ساخت تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده، ارزیابی ایمنی منظم و ارزیابی زیست محیطی متناسب با خطر مطرح شده به وسیله تأسیسات و دربرگیرنده عمر بهره برداری آن صورت خواهد پذیرفت؛
- (۲) پیش از بهره برداری از تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده و در زمانی که تکمیل ارزیابی های موضوع بند (۱) ضروری تلقی شود، نسخه های به روزرسانی شده و تفصیلی ارزیابی ایمنی و ارزیابی زیست محیطی تهیه خواهند شد.

ماده ۹- بهره برداری از تأسیسات

- هر طرف متعاقد به منظور حصول اطمینان از موارد زیر اقدامات مقتضی را اتخاذ خواهد نمود:
- (۱) پروانه بهره برداری از تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده مبتنی بر ارزیابی های مقتضی مصرح در ماده (۸) و مشروط به تکمیل برنامه راه اندازی می باشد که اثبات می نماید تأسیسات، همان گونه که ساخته شده است، سازگار با الزامات طراحی و ایمنی می باشد؛
- (۲) شرایط و حدود بهره برداری حاصل از آزمایش ها، تجربه بهره برداری و ارزیابی های مصرح در ماده (۸)، در صورت ضرورت تعریف و بازنگری می گردند؛

- (۳) بهره‌برداری، نگهداری، پایش، بازرسی و آزمایش تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده طبق دستورالعمل‌های مقرر انجام می‌گردند؛
- (۴) پشتیبانی فنی و مهندسی در تمامی حوزه‌های مبتنی بر ایمنی در سراسر عمر بهره‌برداری تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده مهیا هستند؛
- (۵) رویدادهای مهم ایمنی توسط دارنده پروانه به موقع به نهاد قانونی گزارش می‌شود؛
- (۶) برنامه‌هایی به منظور جمع‌آوری و تحلیل تجربه بهره‌برداری مرتبط ایجاد می‌گردند و در صورت اقتضا نتایج به دست آمده مورد عمل قرار می‌گیرند؛
- (۷) طرح‌های برچیدن تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده، در صورت ضرورت، با استفاده از اطلاعات حاصل در طول عمر بهره‌برداری از آن تأسیسات، آماده و به‌روزرسانی می‌شوند و توسط نهاد قانونی بازنگری می‌گردند.

ماده ۱۰- دفن سوخت مصرف شده

چنانچه یک طرف متعاقد، در چارچوب قانونی و قانون گذاری خود، دفن سوخت مصرف شده را انتخاب کرده باشد، دفن چنین سوخت مصرف شده‌ای طبق تمهیدات فصل (۳) مرتبط با دفن پسماند پرتوزا خواهد بود.

فصل ۳- ایمنی مدیریت پسماند پرتوزا

ماده ۱۱- الزامات کلی ایمنی

- هر طرف متعاقد به منظور حصول اطمینان از این که در تمامی مراحل مدیریت پسماند پرتوزا، افراد، جامعه و محیط‌زیست به نحو مناسبی در برابر خطرات رادیولوژیکی و سایر خطرات محافظت می‌گردند، اقدامات مناسبی را اتخاذ خواهد نمود.
- در این راستا، هر طرف متعاقد اقدامات مقتضی زیر را اتخاذ خواهد نمود تا:
- (۱) اطمینان حاصل نماید که حالت بحرانی و برداشت حرارت باقی مانده تولیدی در طول مدیریت پسماند پرتوزا به قدر کفایت مورد ملاحظه قرار می‌گیرد؛
- (۲) اطمینان حاصل نماید که تولید پسماند پرتوزا در حداقل میزان قابل اجرا نگهداشته می‌شود؛
- (۳) وابستگی متقابل میان مراحل مختلف در مدیریت پسماند پرتوزا را در نظر گیرد؛
- (۴) حفاظت مؤثر از افراد، جامعه و محیط‌زیست را از طریق اعمال روش‌های حفاظتی مناسب مورد تأیید نهاد قانونی در سطح ملی، و در چارچوب قوانین ملی خود که توجه مقتضی به استانداردها و معیارهای بین‌المللی پذیرفته شده را دارد، پیش بینی نماید؛
- (۵) خطرات زیستی، شیمیایی و دیگر خطراتی را که می‌تواند به مدیریت پسماند پرتوزا مربوط باشند، در نظر گیرد؛
- (۶) تلاش نماید از اقداماتی پرهیز نماید که اثرات قابل پیش‌بینی متعارف بر نسل‌های آتی فراتر از اثرات مجاز برای نسل حاضر دارد؛
- (۷) اجتناب از تحمیل هزینه‌های بی‌مورد بر نسل‌های آینده را لحاظ نماید.

ماده ۱۲- تأسیسات موجود و فعالیت‌های گذشته

هر طرف متعاقد در موعد مقرر اقدامات مقتضی را برای بررسی موارد زیر اتخاذ خواهد نمود:

(۱) ایمنی هر تأسیسات مدیریت پسماند پرتوزای موجود در زمانی که این کنوانسیون برای آن طرف متعاقد لازم الاجرا می‌گردد و به منظور حصول اطمینان از این که، در صورت نیاز، تمامی پیشرفت‌های عملی متعارف جهت به‌روزرسانی ایمنی چنین تأسیساتی اعمال می‌گردد؛

(۲) نتایج فعالیت‌های گذشته به منظور تعیین این که آیا هر مداخله‌ای به دلایل حفاظت پرتویی مورد نیاز می باشد، با در نظر داشتن این که کاهش ضرر ناشی از کاهش در مقدار باید به قدر کفایت باشد تا صدمه و هزینه‌های مداخله، از جمله هزینه‌های اجتماعی، را توجیه نماید

ماده ۱۳- مکان یابی تأسیسات پیشنهادی

۱- هر طرف متعاقد به منظور حصول اطمینان از این که دستورالعمل‌هایی برای تأسیسات پیشنهادی مدیریت پسماند پرتوزا برقرار و اجرایی می‌گردند، اقدامات مقتضی زیر را اتخاذ خواهد نمود:

(۱) ارزیابی تمامی عوامل مرتبط مبتنی بر ساختگاه که دارای اثر احتمالی بر ایمنی چنین تأسیساتی در طول عمر بهره برداری آن و نیز تأسیسات دفن آن پس از بستن می‌باشد؛

(۲) ارزیابی اثرات ایمنی احتمالی چنین تأسیساتی بر افراد، جامعه و محیط‌زیست، با احتساب احتمال تغییر شرایط ساختگاه تأسیسات دفن پس از بستن؛

(۳) قرار دادن اطلاعات ایمنی چنین تأسیساتی در دسترس اعضای جامعه؛

(۴) مشورت با طرفهای متعاقد مجاور چنین تأسیساتی، تا جایی که احتمال تأثیرپذیری آن‌ها از تأسیسات مذکور وجود دارد، و به محض درخواست آنها، در اختیار قرار دادن داده‌های کلی مرتبط با تأسیسات به منظور قادرسازی آن‌ها در ارزیابی اثر ایمنی احتمالی تأسیسات مذکور بر قلمرو آنها.

۲- در این راستا، هر طرف متعاقد طبق الزامات عمومی ایمنی ماده (۱۱)، اقدامات مقتضی به منظور حصول اطمینان از این که استقرار چنین تأسیساتی دارای اثرات غیرقابل قبول بر سایر طرفهای متعاقد نخواهد بود را اتخاذ خواهد نمود.

ماده ۱۴- طراحی و ساخت تأسیسات

هر طرف متعاقد به منظور حصول اطمینان از موارد زیر اقدامات مقتضی را اتخاذ خواهد نمود:

(۱) طراحی و ساخت تأسیسات مدیریت پسماند پرتوزا اقدامات مناسب جهت محدودسازی اثرات رادیولوژیکی احتمالی بر افراد، جامعه و محیط زیست از جمله اثرات ناشی از رهاسازی‌ها یا آزادسازی‌های کنترل نشده را پیش بینی می‌کند؛

(۲) در مرحله طراحی، طرح‌های مفهومی و در صورت لزوم، مقررات فنی، به منظور برجیدن تأسیسات مدیریت پسماند پرتوزا به جز تأسیسات دفن در نظر گرفته می‌شوند؛

(۳) در مرحله طراحی، مقررات فنی برای بستن تأسیسات دفن تهیه می‌گردند؛

(۴) فن‌آوری‌های دخیل در طراحی و ساخت تأسیسات مدیریت پسماند پرتوزا از طریق تجربه، آزمایش یا تحلیل پشتیبانی می‌گردند.

ماده ۱۵- ارزیابی ایمنی تأسیسات

هر طرف متعاقد به منظور حصول اطمینان از موارد زیر اقدامات مقتضی را اتخاذ خواهد نمود:

(۱) پیش از ساخت تأسیسات مدیریت پسماند پرتوزا، ارزیابی ایمنی منظم و ارزیابی زیست محیطی متناسب با خطر مطرح شده به وسیله تأسیسات و دربرگیرنده عمر بهره برداری آن صورت خواهد پذیرفت؛

(۲) علاوه بر این، پیش از ساخت تأسیسات دفن، یک ارزیابی ایمنی منظم و ارزیابی زیست محیطی برای دوره پس از بستن صورت خواهد پذیرفت و نتایج آن با توجه به معیارهای مقرر شده توسط نهاد قانونی ارزیابی خواهند شد؛

(۳) پیش از بهره‌برداری از تأسیسات مدیریت پسماند پرتوزا و در زمانی که تکمیل ارزیابی‌های موضوع بند (۱) ضروری تلقی شود، نسخه‌های به‌روزرسانی شده و تفصیلی ارزیابی ایمنی و ارزیابی زیست محیطی تهیه خواهند شد.

دفتر هیئت دولت

ماده ۱۶- بهره‌برداری از تأسیسات

هر طرف متعاقد به منظور حصول اطمینان از موارد زیر اقدامات مقتضی را اتخاذ خواهد نمود:

- (۱) پروانه بهره‌برداری از تأسیسات مدیریت پسماند پرتوزا مبتنی بر ارزیابی‌های مقتضی مصحح در ماده (۱۵) و مشروط به تکمیل برنامه راه‌اندازی می‌باشد که اثبات می‌نماید تأسیسات، همان گونه که ساخته شده است، سازگار با الزامات طراحی و ایمنی می‌باشد؛
- (۲) شرایط و حدود بهره‌برداری حاصل از آزمایش‌ها، تجربه بهره‌برداری و ارزیابی‌های مصحح در ماده (۱۵)، در صورت ضرورت تعریف و بازنگری می‌گردند؛
- (۳) بهره‌برداری، نگهداری، پایش، بازرسی و آزمایش تأسیسات مدیریت پسماند پرتوزا طبق دستورالعمل‌های مقرر انجام می‌گردند. برای تأسیسات دفن، نتایجی که به این نحو حاصل شده اند برای راستی‌آزمایی و بررسی اعتبار مفروضات و به‌روزرسانی ارزیابی‌های مصحح در ماده (۱۵) برای دوره پس از بستن مورد استفاده قرار خواهند گرفت؛
- (۴) پشتیبانی فنی و مهندسی در تمامی حوزه‌های مبتنی بر ایمنی در سراسر عمر بهره‌برداری از تأسیسات مدیریت پسماند پرتوزا مهیا هستند؛
- (۵) دستورالعمل‌های تعیین مشخصات و جداسازی پسماند پرتوزا اعمال می‌گردند؛
- (۶) رویدادهای مهم ایمنی توسط دارنده پروانه به موقع به نهاد قانونی گزارش می‌شود؛
- (۷) برنامه‌هایی به منظور جمع‌آوری و تحلیل تجربه بهره‌برداری مرتبط ایجاد می‌گردند و در صورت اقتضا نتایج به دست آمده مورد عمل قرار گیرند؛
- (۸) طرح‌های برجیدن تأسیسات مدیریت پسماند پرتوزا به جز تأسیسات دفن، در صورت ضرورت، با استفاده از اطلاعات حاصل در طول عمر بهره‌برداری از آن تأسیسات، آماده و به‌روزرسانی می‌شوند و توسط نهاد قانونی بازنگری می‌گردند.
- (۹) طرح‌های بستن تأسیسات دفن، در صورت ضرورت، با استفاده از اطلاعات حاصل در طول عمر بهره‌برداری آن تأسیسات، آماده و به‌روزرسانی می‌شوند و توسط نهاد قانونی بازنگری می‌گردند.

ماده ۱۷- اقدامات سازمانی پس از بستن

هر طرف متعاقد به منظور حصول اطمینان از وضعیت تأسیسات دفن پس از بستن آن اقدامات مقتضی زیر را اتخاذ خواهد نمود:

- (۱) حفظ سوابق مکان یابی، طراحی و موجودی آن تأسیسات که توسط نهاد قانونی مقرر شده است؛
- (۲) انجام کنترل‌های سازمانی فعال یا غیر فعال نظیر پایش یا محدودیت‌های دسترسی، در صورت ضرورت؛ و
- (۳) انجام اقدامات مداخله‌ای، در صورت ضرورت، در طول هر دوره از کنترل سازمانی فعال، چنانچه آزادسازی برنامه‌ریزی نشده مواد پرتوزا به محیط‌زیست آشکار گردد.

فصل ۴- مقررات عمومی ایمنی

ماده ۱۸- اقدامات اجرایی

هر طرف متعاقد، در چارچوب قانون ملی خود، اقدامات اجرایی، قانونی و قانون گذاری و سایر اقدامات مورد نیاز برای اجرای تعهدات خود به موجب این کنوانسیون را اتخاذ خواهد نمود.

ماده ۱۹- چارچوب قانونی و قانون گذاری

۱- هر طرف متعاقد چارچوب قانونی و قانون گذاری ناظر بر ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا را ایجاد و حفظ خواهد نمود.

- ۲- این چارچوب قانونی و قانون گذاری موارد زیر را پیش بینی خواهد کرد:
- (۱) برقراری الزامات ایمنی ملی قابل اجرا و مقررات ایمنی پرتوی؛
 - (۲) نظام صدور پروانه برای فعالیت‌های مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا؛
 - (۳) نظام ممانعت از بهره‌برداری بدون پروانه از تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده با پسماند پرتوزا؛
 - (۴) نظام کنترل سازمانی مناسب، بازرسی قانونی، مستندسازی و گزارش‌دهی؛
 - (۵) اعمال مقررات قابل اجراء و شرایط پروانه‌ها؛
 - (۶) تخصیص شفاف مسئولیت‌های نهادهای درگیر در مراحل مختلف مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا.
- ۲- طرف‌های متعاقد هنگام بررسی نظام‌مند نمودن مواد پرتوزا به عنوان پسماند پرتوزا، اهداف این کنوانسیون را مورد ملاحظه مقتضی قرار خواهند داد.

ماده ۲۰- نهاد قانونی

- ۱- هر طرف متعاقد یک نهاد قانونی عهده‌دار اجرای چارچوب قانونی و قانون گذاری موضوع ماده (۱۹) را ایجاد یا تعیین خواهد نمود و اختیار، صلاحیت، منابع مالی و انسانی کافی به منظور اجرای مسئولیت‌های محوله به آن، در اختیار آن قرار خواهد داد.
- ۲- هر طرف متعاقد، طبق چارچوب قانونی و قانون گذاری خود، اقدامات مقتضی به منظور حصول اطمینان از استقلال مؤثر وظایف قانونی از سایر وظایفی که در آن سازمان‌ها در مدیریت پسماند پرتوزا یا سوخت مصرف شده و در نظام‌مندی‌سازی آنها درگیر می‌باشند را اتخاذ خواهد نمود.

ماده ۲۱- مسئولیت دارنده پروانه

- ۱- هر طرف متعاقد اطمینان حاصل خواهد نمود که مسئولیت اصلی مدیریت ایمنی سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزا به عهده دارنده پروانه مربوط می‌باشد و اقدامات مقتضی را به منظور حصول اطمینان از این که هر یک از دارندگان پروانه مذکور مسئولیت خود را انجام می‌دهند، اتخاذ خواهند نمود.
- ۲- در صورت عدم وجود دارنده پروانه مذکور یا طرف مسئول دیگر، این مسئولیت به عهده طرف متعاقدی است که صلاحیت قضایی در خصوص سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزا دارد.

ماده ۲۲- منابع انسانی و مالی

- هر طرف متعاقد اقدامات مقتضی به منظور حصول اطمینان از موارد زیر را اتخاذ خواهد نمود:
- (۱) کارکنان ماهر مورد نیاز برای فعالیت‌های مرتبط با ایمنی در طول عمر بهره‌برداری از تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا مهیا می‌گردند؛
 - (۲) منابع مالی کافی به منظور پشتیبانی از ایمنی تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا در طول عمر بهره‌برداری و برای برچیدن آنها تامین می‌گردد؛
 - (۳) تامین مالی که امکان ادامه کنترل‌های سازمانی و ترتیبات پایش مقتضی برای دوره ضروری پس از بستن تأسیسات دفن، صورت می‌پذیرد.

ماده ۲۳- تضمین کیفیت

- هر طرف متعاقد اقدامات لازم به منظور حصول اطمینان از این که برنامه‌های مقتضی تضمین کیفیت در خصوص ایمنی مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند پرتوزا ایجاد و اجرایی گردند را اتخاذ خواهد نمود.

دفتر هیئت دولت

ماده ۲۴- حفاظت پرتویی عملیاتی

- ۱- هر طرف متعاقد اقدامات مقتضی به منظور حصول اطمینان از موارد زیر در طول عمر بهره‌برداری از تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزا را اتخاذ خواهد نمود:
- (۱) پرتوگیری کارکنان و مردم ناشی از تأسیسات با در نظر گرفتن عوامل اقتصادی و اجتماعی تا حد متعارف دست یافتنی پایین نگاه داشته می‌شود؛
- (۲) در شرایط عادی، هیچ فردی تحت پرتوگیری مقادیر بیشتر از دستورالعمل‌های ملی برای محدودیت مقدار که توجه مقتضی به استانداردهای بین‌المللی حفاظت پرتویی پذیرفته شده را دارد، قرار نخواهد گرفت؛
- (۳) اقداماتی به منظور جلوگیری از آزادسازی‌های بدون برنامه‌ریزی و کنترل نشده مواد پرتوزا به محیط‌زیست اتخاذ می‌شود.
- ۲- هر طرف متعاقد اقدامات مقتضی را به منظور حصول اطمینان از این که رهاسازی‌ها باید به گونه زیر محدود گردد اتخاذ خواهد نمود:
- (۱) پرتوگیری با در نظر گرفتن عوامل اقتصادی و اجتماعی تا حد متعارف دست یافتنی پایین نگهداشته می‌شود؛ و
- (۲) به نحوی که هیچ فردی در شرایط عادی تحت پرتوگیری مقادیر بیشتر از دستورالعمل‌های ملی برای محدودیت مقدار که توجه مقتضی به استانداردهای بین‌المللی پذیرفته شده حفاظت پرتویی را دارد، قرار نخواهد گرفت.
- ۳- هر طرف متعاقد اقدامات مقتضی را اتخاذ خواهد نمود تا اطمینان حاصل نماید چنانچه رهاسازی بدون برنامه‌ریزی یا کنترل نشده مواد پرتوزا به محیط‌زیست در طول عمر بهره‌برداری از تأسیسات هسته‌ای تحت نظارت رخ دهد، اقدامات اصلاحی مناسب در جهت کنترل آزادسازی و کاهش اثرات آن به مورد اجرا گذارده می‌شود.

ماده ۲۵- آمادگی شرایط اضطراری

- ۱- هر طرف متعاقد پیش و در طول بهره‌برداری از تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزا اطمینان حاصل خواهد نمود که برنامه‌های شرایط اضطراری به طور مقتضی در داخل و، در صورت نیاز، خارج ساختمان وجود دارند. چنین برنامه‌های شرایط اضطراری در دفعات متناوب مقتضی، مورد آزمایش قرار خواهند گرفت.
- ۲- هر طرف متعاقد برای آماده‌سازی و آزمایش برنامه‌های اضطراری برای قلمرو خود، تا جایی که در صورت بروز شرایط اضطراری پرتویی در تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزا در مجاورت قلمرو خود احتمالاً تحت تاثیر قرار گیرد، اقدامات مقتضی را اتخاذ خواهد نمود.

ماده ۲۶- برچیدن

- هر طرف متعاقد اقدامات مقتضی را به منظور حصول اطمینان از ایمنی برچیدن تأسیسات هسته‌ای اتخاذ خواهد نمود. این اقدامات اطمینان خواهند داد که:
- (۱) کارکنان ماهر و منابع مالی کافی موجود می‌باشند؛
- (۲) مفاد ماده (۲۴) در مورد حفاظت پرتویی عملیاتی، رهاسازی‌ها و آزادسازی‌های بدون برنامه‌ریزی و کنترل نشده اعمال موجود می‌گردند؛
- (۳) مفاد ماده (۲۵) در مورد آمادگی شرایط اضطراری اعمال موجود می‌گردند؛ و
- (۴) سوابق اطلاعات مهم برای برچیدن حفظ موجود می‌گردند.

دفتر هیئت دولت

فصل ۵- مقررات متفرقه

ماده ۲۲- جایجایی فرامرزی

۱- هر طرف متعهد درگیر در جایجایی فرامرزی، اقدامات مقتضی به منظور حصول اطمینان از این که چنین جایجایی به گونه ای طبق مفاد این کنوانسیون و اسناد الزام آور بین المللی مرتبط صورت پذیرد را اتخاذ خواهد نمود.
در این راستا:

(۱) طرف متعهدی که کشور مبدأ است اقدامات مقتضی را به منظور حصول اطمینان از این که جایجایی فرامرزی مجاز است و تنها با اطلاع قبلی و با رضایت کشور مقصد رخ می دهد، اتخاذ خواهد نمود؛

(۲) جایجایی فرامرزی از طریق کشورهای گذری مشمول آن دسته از تعهدات بین المللی مرتبط با شیوه های خاص مورد استفاده در انتقال خواهد بود؛

(۳) طرف متعهدی که کشور مقصد است به جایجایی فرامرزی تنها زمانی رضایت خواهد داد که دارای ظرفیت فنی و اجرایی و نیز ساختار قانونی مورد نیاز برای مدیریت سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزا به گونه ای سازگار با این کنوانسیون باشد؛

(۴) طرف متعهدی که کشور مبدأ است اجازه جایجایی فرامرزی را تنها زمانی صادر خواهد نمود که بتواند طبق رضایت کشور مقصد، خود را مجاب کند که الزامات جزء بند (۳) پیش از جایجایی فرامرزی رعایت می شود؛

(۵) چنانچه جایجایی فرامرزی طبق این ماده به انجام نرسد یا نتواند انجام شود، طرف متعهدی که کشور مبدأ است اقدامات مقتضی برای صدور مجوز ورود مجدد به داخل قلمرو خود را اتخاذ خواهد نمود مگر این که بتواند ترتیب ایمن جایگزین را برقرار نماید.

۲- طرف متعهد مجوزی را برای حمل سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزای خود به مقصد جنوب عرض جغرافیایی ۶۰ درجه جنوبی برای نگهداری یا دفن پروانه صادر نخواهد کرد.

۳- هیچیک از مقررات این کنوانسیون بر موارد زیر لطمه وارد نخواهد ساخت یا آن ها را تحت تأثیر قرار نخواهد داد:

(۱) اعمال آزادی ها و حقوق ناوبری هوایی، رودخانه ای و دریایی برای کشتی ها و هواپیماهای تمامی کشورها، آن گونه که در حقوق بین الملل پیش بینی شده است؛

(۲) حقوق طرف متعهدی که پسماند پرتوزا به آن برای فرآوری صادر شده است برای بازگرداندن یا پیش بینی برگرداندن پسماند پرتوزا و سایر محصولات پس از آمایش آن به کشور مبدأ؛

(۳) حق طرف متعهد در خصوص صادرات سوخت مصرف شده خود به منظور بازفرآوری؛

(۴) حقوق طرف متعهدی که سوخت مصرف شده به آن برای بازفرآوری صادر شده است برای بازگرداندن یا پیش بینی برگرداندن پسماند پرتوزا و سایر محصولات حاصل از عملیات بازفرآوری به کشور مبدأ.

ماده ۲۸- چشمه های بسته غیر قابل استفاده

۱- هر طرف متعهد در چارچوب قانون ملی خود اقدامات مقتضی به منظور حصول اطمینان از این که مالکیت، بازتولید یا دفن چشمه های بسته غیر قابل استفاده به صورت ایمن صورت گیرد را اتخاذ خواهد نمود.

۲- هر طرف متعهد ورود مجدد چشمه های بسته غیر قابل استفاده را به داخل قلمرو خود در صورتی اجازه خواهد داد که در چارچوب قوانین ملی خود پذیرفته باشد که چشمه های بسته غیر قابل استفاده به منظور دریافت و مالکیت به یک سازنده واجد شرایط عودت داده شوند.

دفتر هیئت دولت

فصل ۶- جلسات طرفهای متعاقد

ماده ۲۹- جلسه مقدماتی

- ۱- جلسه مقدماتی طرفهای متعاقد حداکثر شش ماه پس از تاریخ لازم‌الاجرا شدن این کنوانسیون برگزار خواهد گردید.
- ۲- در این جلسه طرفهای متعاقد:
 - (۱) تاریخ نخستین جلسه بازنگري موضوع ماده (۳۰) را تعیین خواهند نمود. این جلسه بازنگري در اسرع وقت حداکثر سی ماه پس از تاریخ لازم‌الاجرا شدن این کنوانسیون برگزار خواهد گردید.
 - (۲) آیین کار و قواعد مالی را با اجماع تهیه و تصویب خواهند کرد.
 - (۳) به ویژه و طبق آیین کار، موارد زیر را تعیین خواهند نمود:
 - (الف) راهنمایی‌هایی در خصوص شکل و ساختار گزارش‌های ملی که قرار است بر اساس ماده (۳۲) ارائه شود؛
 - (ب) تاریخ ارائه گزارش‌های مذکور؛
 - (پ) فرآیند بررسی گزارش‌های مذکور.
- ۳- هر کشور یا سازمان منطقه‌ای با ماهیت یکپارچه یا دارای ماهیت دیگر که این کنوانسیون را تنفیذ، پذیرش، تصویب یا تأیید نماید یا به آن ملحق شود، ولی این کنوانسیون در مورد آن هنوز لازم‌الاجرا نشده باشد، می‌تواند در جلسه مقدماتی چنانکه گویی عضو این کنوانسیون است، حضور یابد.

ماده ۳۰- جلسات بازنگري

- ۱- طرفهای متعاقد جلساتی را با هدف بازنگري گزارش‌های ارائه شده بر اساس ماده (۳۲) برگزار خواهند نمود.
- ۲- در هر جلسه بازنگري، طرفهای متعاقد:
 - (۱) تاریخ جلسه بعدی مزبور را تعیین خواهند نمود. بازه زمانی بین جلسات بازنگري نباید از سه سال تجاوز نماید.
 - (۲) می‌توانند ترتیبات مقرر بر اساس بند (۲) ماده (۲۹) را بازنگري نمایند و بازمینی‌هایی را از طریق اجماع تصویب کنند مگر به ترتیب دیگری در آیین کار پیش بینی شده باشد. همچنین آنها می‌توانند قواعد مالی و آیین کار را از طریق اجماع اصلاح کنند.
- ۳- هر طرف متعاقد در هر جلسه بازنگري فرصت متعارفی جهت بحث در خصوص گزارش‌های ارائه شده توسط سایر طرفهای متعاقد و به منظور شفاف سازی چنین گزارش‌هایی را دارا خواهد بود.

ماده ۳۱- جلسات فوق‌العاده

- جلسه فوق‌العاده طرفهای متعاقد در موارد زیر برگزار خواهد گردید:
- (۱) در صورت موافقت اکثریت طرفهای متعاقد حاضر و رأی‌گیری در جلسه؛ یا
 - (۲) با درخواست کتبی طرف متعاقد، ظرف شش ماه پس از آن که این درخواست به طرفهای متعاقد منعکس شده و اطلاعیه حمایت اکثریت طرفهای متعاقد از درخواست توسط دبیرخانه موضوع ماده (۳۷) دریافت شده باشد.

ماده ۳۲- گزارش‌دهی

- ۱- طبق مفاد ماده ۳۰، هر طرف متعاقد یک گزارش ملی را برای هر جلسه بازنگري طرفهای متعاقد ارائه خواهد نمود. این گزارش به اقدامات اتخاذ شده برای اجرای هر یک از تعهدات این کنوانسیون خواهد پرداخت. همچنین برای هر طرف متعاقد، گزارش به موارد زیر اشاره خواهد داشت:
 - (۱) خط مشی مدیریت سوخت مصرف شده آن؛
 - (۲) رویه‌های مدیریت سوخت مصرف شده آن؛

دفتر هیئت دولت

(۳) خط مشی مدیریت پسماند پرتوزای آن ؛

(۴) رویه‌های مدیریت پسماند پرتوزای آن ؛

(۵) معیارهای مورد استفاده در تعریف و طبقه‌بندی پسماند پرتوزا.

۲- این گزارش همچنین شامل موارد زیر خواهد بود:

(۱) فهرست تأسیسات مدیریت سوخت مصرف شده مشمول این کنوانسیون، مکان، هدف اصلی و ویژگی‌های اساسی آن‌ها؛

(۲) موجودی سوخت مصرف شده که مشمول این کنوانسیون است و در حال نگهداری در انبار بوده و سوخت مصرف شده ای که دفن شده است. این موجودی شامل توصیف مواد خواهد بود و در صورت وجود، اطلاعاتی در خصوص جرم و کل فعالیت آن را ارائه خواهد نمود.

(۳) فهرست تأسیسات مدیریت پسماند پرتوزای مشمول این کنوانسیون، مکان، هدف اصلی و ویژگی‌های اساسی آن‌ها؛

(۴) موجودی پسماند پرتوزای مشمول این کنوانسیون که:

(الف) در انبار در تأسیسات چرخه سوخت هسته‌ای و مدیریت پسماند پرتوزا در حال نگهداری می باشند ؛

(ب) دفن شده است؛ یا

(پ) از رویه های قبلی نتیجه شده است.

این موجودی شامل توصیف مواد و سایر اطلاعات مقتضی موجود نظیر جرم، فعالیت و رادیونوکلیدهای ویژه خواهد بود.

(۵) فهرست تأسیسات هسته‌ای در فرایند برچیده شدن و وضعیت فعالیت‌های برچیدن در آن تأسیسات.

ماده ۳۳- حضور

۱- هر طرف متعاقد در جلسات طرفهای متعاقد حضور خواهد یافت و در چنین جلساتی توسط یک نماینده و چنانچه ضروری به نظر برسد، به وسیله جایگزین‌ها، کارشناس‌ها و مشاورها نمایندگی خواهد شد.

۲- طرفهای متعاقد می توانند با اجماع هر سازمان بین دولتی صلاحیتدار در موضوعات مورد حکم در این کنوانسیون را به عنوان ناظر برای حضور در هر جلسه یا نشست‌های خاص مربوط به آن دعوت نمایند. ناظران موظف خواهند بود تا به صورت کتبی، و پیشاپیش، مفاد ماده (۳۶) را بپذیرند.

ماده ۳۴- گزارش‌های اختصاری

طرفهای متعاقد با اجماع، سندی را که به موضوعات مورد بحث و نتایج به دست آمده در طول جلسات طرفهای متعاقد می‌پردازد، تصویب خواهند نمود و در دسترس عموم قرار خواهند داد.

ماده ۳۵- زبان‌ها

۱- زبان‌های جلسات طرفهای متعاقد عربی، چینی، انگلیسی، فرانسوی، روسی و اسپانیولی می باشد مگر به ترتیب دیگری در آیین کار مقرر شده باشد.

۲- گزارش‌های ارائه شده طبق ماده (۳۳) به زبان ملی طرف متعاقد ارائه دهنده یا به یک زبان تعیین شده مورد توافق در آیین کار تهیه خواهند گردید. چنانچه گزارش به زبان ملی غیر از زبان تعیین شده ارائه گردد، ترجمه‌ای از گزارش به زبان تعیین شده توسط طرف متعاقد فراهم خواهد گردید.

۳- علی‌رغم مقررات بند (۲)، دبیرخانه، در صورت تامین هزینه، ترجمه گزارش‌های ارائه شده به سایر زبان‌های جلسه به زبان تعیین شده را بر عهده خواهد گرفت.

ماده ۳۶- محرمانگی

۱- مفاد این کنوانسیون حقوق و تعهدات طرفهای متعاقد به موجب قوانین خود مبنی بر حفاظت از افشای اطلاعات را تحت تأثیر قرار نخواهد داد. از نظر این ماده، اطلاعات از جمله شامل اطلاعات مرتبط با امنیت ملی یا حفاظت فیزیکی از مواد هسته‌ای، اطلاعات حفاظت شده به موجب حقوق مالکیت معنوی یا به وسیله محرمانگی صنعتی یا تجاری و داده‌های شخصی می‌باشد.

۲- چنانچه در راستای این کنوانسیون طرف متعاهدی اطلاعاتی را فراهم نماید که به نحو موصوف در بند (۱) این اطلاعات توسط آن طرف، به عنوان حفاظت شده مشخص شده باشد، چنین اطلاعاتی تنها برای منظوری که ارائه گردیده، مورد استفاده قرار خواهد گرفت و محرمانگی آن رعایت خواهد شد.

۳- در خصوص اطلاعات مرتبط با سوخت مصرف شده یا پسماند پرتوزا که به موجب بند (۳) ماده (۳) در دامنه شمول این کنوانسیون واقع می‌گردد، مفاد این کنوانسیون صلاحیت انحصاری طرف متعاقد مربوط را در خصوص تصمیم‌گیری درباره موارد زیر تحت تأثیر قرار نخواهد داد:

(۱) آیا این اطلاعات طبقه‌بندی یا به گونه دیگری به منظور جلوگیری از انتشار، کنترل شده‌اند؛

(۲) آیا اطلاعات موضوع جزء (۱) فوق در راستای این کنوانسیون ارائه گردند؛ و

(۳) اطلاعات مزبور چنانچه در راستای این کنوانسیون ارائه گردند، واجد چه شرایطی از محرمانگی هستند.

۴- محتوی مباحثات در جریان بازنگری گزارش‌های ملی در هر جلسه بازنگری بررسی برگزار شده بر اساس ماده (۳۰) محرمانه خواهد بود.

ماده ۳۷- دبیرخانه

۱- آژانس بین‌المللی انرژی اتمی (که از این پس «آژانس» نامیده می‌شود) دبیرخانه‌ای را برای جلسات طرفهای متعاقد فراهم خواهد نمود.

۲- دبیرخانه:

(۱) جلسات طرفهای متعاقد موضوع مواد (۲۹)، (۳۰) و (۳۱) را تدارک دیده، تشکیل داده و به آن‌ها ارائه خدمات خواهد نمود؛

(۲) اطلاعات دریافتی یا تهیه شده طبق مفاد این کنوانسیون را به طرفهای متعاقد انتقال خواهد داد.

هزینه‌های صرف شده توسط آژانس در انجام وظایف موضوع جزءهای (۱) و (۲) فوق به عنوان بخشی از بودجه عادی توسط آژانس تقبل خواهد گردید.

۳- طرفهای متعاقد به منظور پشتیبانی از جلسات طرفهای متعاقد می‌توانند با اجماع از آژانس خدمات دیگری را درخواست نمایند. آژانس می‌تواند چنین خدماتی را چنانچه بتوان آن‌ها را در چارچوب برنامه و بودجه عادی خود تقبل کند، ارائه خواهد داد. چنانچه این موضوع ممکن نباشد، آژانس می‌تواند چنین خدماتی را در صورتی ارائه نماید که تأمین هزینه داوطلبانه‌ای از دیگر منابع فراهم شود.

فصل ۷- مقررات نهایی و سایر مقررات

ماده ۳۸- حل اختلافات

در صورت بروز اختلاف میان دو یا چند طرف متعاقد در ارتباط با تفسیر یا اجرای این کنوانسیون، طرفهای متعاقد در چارچوب جلسه طرفهای متعاقد با هدف حل اختلاف به مشورت خواهند پرداخت. در صورت بدون نتیجه بودن مشورتهای، می‌توان به سازوکارهای میانجی‌گری، مصالحه و داوری پیش‌بینی شده در حقوق بین‌الملل از جمله قواعد و رویه‌های حاکم در آژانس بین‌المللی انرژی اتمی متوسل شد.

ماده ۳۹- امضا، تنفیذ، پذیرش، تصویب، الحاق

- ۱- این کنوانسیون برای امضای تمامی کشورها در مقر آژانس در وین از ۲۹ سپتامبر ۱۹۹۷ (۲ مهر ۱۳۷۶) تا زمان لازم‌الاجرا شدن آن مفتوح خواهد بود.
- ۲- این کنوانسیون منوط به تنفیذ، پذیرش یا تصویب کشورهای امضا کننده می باشد.
- ۳- این کنوانسیون پس از لازم‌الاجرا شدن، برای الحاق تمامی کشورها مفتوح خواهد بود.
- ۴- (۱) این کنوانسیون منوط به تأیید یا الحاق سازمان‌های منطقه‌ای دارای ماهیت یکپارچه یا ماهیت دیگر برای امضا مفتوح خواهد بود، مشروط بر آن که هر یک از چنین سازمان‌هایی به وسیله دولت‌های حاکم تشکیل شده و درخصوص مذاکره، انعقاد و اعمال موافقت‌نامه‌های بین‌المللی در موضوعات مشمول این کنوانسیون دارای صلاحیت باشد.
- (۲) چنین سازمانی هایی در موضوعات تحت صلاحیت خود، از طرف خود، حقوق و مسئولیت‌هایی را که این کنوانسیون به کشور طرفها اختصاص می دهد، اعمال و ایفا خواهند نمود.
- (۳) چنین سازمانی هنگام عضویت در این کنوانسیون یا امین اسناد موضوع ماده (۴۳)، از طریق اعلامیه‌ای که بیانگر این است که چه کشورهایی عضو آن هستند، کدام مواد این کنوانسیون در مورد آن اعمال می‌گردد، و حدود صلاحیت آن در زمینه تحت پوشش آن مواد، مکاتبه خواهد نمود.
- (۴) چنین سازمانی بیش از کشورهای عضو خود حق رأی نخواهد داشت.
- ۵- اسناد تنفیذ، پذیرش، تصویب، الحاق یا تأیید نزد امین اسناد سپرده خواهد شد.

ماده ۴۰- لازم‌الاجرا شدن

- ۱- این کنوانسیون در نودمین روز پس از تاریخ سپرده شدن بیست و پنجمین سند تنفیذ، پذیرش یا تصویب، از جمله اسناد پانزده کشوری که هر یک دارای نیروگاه هسته‌ای در حال بهره‌برداری می‌باشند، نزد امین اسناد لازم‌الاجرا خواهد شد.
- ۲- این کنوانسیون در مورد هر کشور یا سازمان منطقه‌ای منطقه‌ای دارای ماهیت یکپارچه یا ماهیت دیگر که این کنوانسیون را پس از تاریخ سپردن آخرین سند موردنیاز برای برآورده ساختن شرایط مقرر در بند (۱)، تنفیذ، پذیرش، تصویب، یا تأیید نماید یا به آن ملحق شود، در نودمین روز پس از تاریخ سپردن اسناد مقتضی توسط چنین کشور یا سازمانی نزد امین اسناد لازم‌الاجرا خواهد شد.

ماده ۴۱- اصلاحات کنوانسیون

- ۱- هر طرف متعاقد می‌تواند اصلاحیه این کنوانسیون را پیشنهاد نماید. اصلاحات پیشنهادی در جلسه بازنگری یا در جلسه فوق‌العاده رسیدگی خواهد شد.
- ۲- متن هر اصلاحیه پیشنهادی و دلایل آن به امین اسناد ارائه خواهد شد، امین اسناد پیشنهاد را حداقل نود روز پیش از جلسه‌ای که در آن، پیشنهاد برای بررسی ارائه می گردد، برای طرفهای متعاقد ارسال خواهد نمود. امین اسناد نظرات دریافتی در خصوص پیشنهاد مزبور را بین طرفهای متعاقد توزیع خواهد کرد.
- ۳- طرفهای متعاقد پس از بررسی اصلاحیه پیشنهادی در خصوص پذیرش آن با اجماع یا ارائه آن به فراهمایی دیپلماتیک در صورت عدم وجود اجماع، تصمیم‌گیری خواهند نمود. تصمیم‌گیری در مورد ارائه اصلاحیه پیشنهادی به فراهمایی دیپلماتیک مستلزم رأی اکثریت دو سوم طرفهای متعاقد حاضر و رأی دهنده در جلسه است، مشروط بر آن که حداقل نیمی از طرفهای متعاقد در زمان رأی‌گیری حاضر باشند.

دفتر هیئت دولت

۴- فراهمایی دیپلماتیک به منظور بررسی و تصویب اصلاحات این کنوانسیون توسط امین اسناد تشکیل خواهد شد و حداکثر یک سال پس از تصمیم مقتضی اتخاذ شده طبق بند ۲ این ماده برگزار خواهد گردید. فراهمایی دیپلماتیک تمام تلاش خود را به عمل خواهد آورد تا از تصویب اصلاحات از طریق اجماع اطمینان حاصل نماید. چنانچه این موضوع ممکن نباشد، اصلاحات با رأی اکثریت دو سوم تمام طرفهای متعاقد پذیرفته خواهد شد.

۵- اصلاحات پذیرفته شده این کنوانسیون بر اساس بندهای (۳) و (۴) فوق منوط به تنفیذ، پذیرش، تصویب یا تایید طرفهای متعاقد خواهد بود و برای طرفهای متعاقدی که آن را مورد تنفیذ، پذیرش، تصویب، یا تایید قرار داده‌اند، در نودمین روز پس از دریافت اسناد مربوط حداقل دو سوم طرفهای متعاقد توسط امین اسناد، لازم‌الاجرا خواهد گردید. برای طرف متعاقدی که متعاقباً اصلاحات مذکور را مورد تنفیذ، پذیرش، تصویب یا تایید قرار می‌دهد، اصلاحات در نودمین روز پس از سپردن اسناد مربوط توسط طرف متعاقد لازم‌الاجرا خواهد گردید.

ماده ۴۲- لغو عضویت

۱- هر طرف متعاقد می‌تواند با ارائه اطلاعیه کتبی به امین اسناد عضویت خود در این کنوانسیون را لغو کند.

۲- لغو عضویت یک سال پس از تاریخ دریافت اطلاعیه توسط امین اسناد یا تاریخ دیرتری که می‌تواند در اطلاعیه مشخص گردد، نافذ خواهد شد.

ماده ۴۳- امین اسناد

۱- مدیرکل آژانس امین اسناد خواهد بود.

۲- امین اسناد، طرفهای متعاقد را از موارد زیر آگاه خواهد نمود:

(۱) امضای این کنوانسیون و سپردن اسناد تنفیذ، پذیرش، تصویب، الحاق یا تایید طبق ماده (۳۹)؛

(۲) تاریخی که در آن کنوانسیون طبق ماده (۴۰) لازم‌الاجرا می‌گردد؛

(۳) اطلاعیه‌های لغو عضویت در کنوانسیون و تاریخ مربوط به آن، طبق ماده (۴۲)؛

(۴) اصلاحات پیشنهادی این کنوانسیون که توسط طرفهای متعاقد ارائه شده‌اند، اصلاحات تصویب شده توسط فراهمایی دیپلماتیک مربوط یا جلسه طرفهای متعاقد و تاریخ لازم‌الاجرا شدن اصلاحات مذکور، طبق ماده (۴۱).

ماده ۴۴- متون معتبر

نسخه اصلی این کنوانسیون که متون عربی، چینی، انگلیسی، فرانسوی، روسی و اسپانیولی آن از که اعتبار یکسانی برخوردار هستند، نزد امین اسناد سپرده خواهد شد. امین اسناد نسخه‌های تصدیق شده آن را برای طرفهای متعاقد ارسال خواهد نمود.

برای گواهی مراتب فوق، امضا کنندگان زیر که بدین منظور به‌طور مقتضی مجاز شده‌اند این کنوانسیون را امضا نموده‌اند.

این کنوانسیون در وین در پنجمین روز سپتامبر سال یکهزار و نهصد و نود و هفت (۱۴ شهریور ۱۳۷۶) تنظیم شد.

دفتر هیئت دولت

۳۳۷ سویت

**JOINT CONVENTION
ON THE SAFETY OF SPENT FUEL MANAGEMENT AND
ON THE SAFETY OF RADIOACTIVE WASTE MANAGEMENT**

دفتر هیئت دولت

PREAMBLE

The Contracting Parties

- (i) Recognizing that the operation of nuclear reactors generates spent fuel and radioactive waste and that other applications of nuclear technologies also generate radioactive waste;
- (ii) Recognizing that the same safety objectives apply both to spent fuel and radioactive waste management;
- (iii) Reaffirming the importance to the international community of ensuring that sound practices are planned and implemented for the safety of spent fuel and radioactive waste management;
- (iv) Recognizing the importance of informing the public on issues regarding the safety of spent fuel and radioactive waste management;
- (v) Desiring to promote an effective nuclear safety culture worldwide;
- (vi) Reaffirming that the ultimate responsibility for ensuring the safety of spent fuel and radioactive waste management rests with the State;
- (vii) Recognizing that the definition of a fuel cycle policy rests with the State, some States considering spent fuel as a valuable resource that may be reprocessed, others electing to dispose of it;
- (viii) Recognizing that spent fuel and radioactive waste excluded from the present Convention because they are within military or defence programmes should be managed in accordance with the objectives stated in this Convention;

دفتر هیئت دولت

- (ix) Affirming the importance of international co-operation in enhancing the safety of spent fuel and radioactive waste management through bilateral and multilateral mechanisms, and through this incentive Convention;
- (x) Mindful of the needs of developing countries, and in particular the least developed countries, and of States with economies in transition and of the need to facilitate existing mechanisms to assist in the fulfillment of their rights and obligations set out in this incentive Convention;
- (xi) Convinced that radioactive waste should, as far as is compatible with the safety of the management of such material, be disposed of in the State in which it was generated, whilst recognizing that, in certain circumstances, safe and efficient management of spent fuel and radioactive waste might be fostered through agreements among Contracting Parties to use facilities in one of them for the benefit of the other Parties, particularly where waste originates from joint projects;
- (xii) Recognizing that any State has the right to ban import into its territory of foreign spent fuel and radioactive waste;
- (xiii) Keeping in mind the Convention on Nuclear Safety (1994), the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident (1986), the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency (1986), the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material (1980), the Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and Other Matter as amended (1994) and other relevant international instruments;
- (xiv) Keeping in mind the principles contained in the interagency "International Basic Safety Standards for Protection against Ionizing Radiation and for the Safety of Radiation Sources" (1996), in the IAEA Safety Fundamentals entitled "The Principles of Radioactive Waste Management" (1995), and in the existing international standards relating to the safety of the transport of radioactive materials;

دفتر هیئت دولت

- (xv) Recalling Chapter 22 of Agenda 21 by the United Nations Conference on Environment and Development in Rio de Janeiro adopted in 1992, which reaffirms the paramount importance of the safe and environmentally sound management of radioactive waste;
- (xvi) Recognizing the desirability of strengthening the international control system applying specifically to radioactive materials as referred to in Article 1(3) of the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and Their Disposal (1989);

Have agreed as follows:

دفتر هیئت دولت

CHAPTER 1. OBJECTIVES, DEFINITIONS AND SCOPE OF APPLICATION

ARTICLE 1. OBJECTIVES

The objectives of this Convention are:

- (i) to achieve and maintain a high level of safety worldwide in spent fuel and radioactive waste management, through the enhancement of national measures and international co-operation, including where appropriate, safety-related technical co-operation;
- (ii) to ensure that during all stages of spent fuel and radioactive waste management there are effective defenses against potential hazards so that individuals, society and the environment are protected from harmful effects of ionizing radiation, now and in the future, in such a way that the needs and aspirations of the present generation are met without compromising the ability of future generations to meet their needs and aspirations;
- (iii) to prevent accidents with radiological consequences and to mitigate their consequences should they occur during any stage of spent fuel or radioactive waste management.

ARTICLE 2. DEFINITIONS

For the purposes of this Convention:

- (a) "*closure*" means the completion of all operations at some time after the emplacement of spent fuel or radioactive waste in a disposal facility. This includes the final engineering or other work required to bring the facility to a condition that will be safe in the long term;

دفتر هیئت دولت

- (b) *"decommissioning"* means all steps leading to the release of a nuclear facility, other than a disposal facility, from regulatory control. These steps include the processes of decontamination and dismantling;
- (c) *"discharges"* means planned and controlled releases into the environment, as a legitimate practice, within limits authorized by the regulatory body, of liquid or gaseous radioactive materials that originate from regulated nuclear facilities during normal operation;
- (d) *"disposal"* means the emplacement of spent fuel or radioactive waste in an appropriate facility without the intention of retrieval;
- (e) *"licence"* means any authorization, permission or certification granted by a regulatory body to carry out any activity related to management of spent fuel or of radioactive waste;
- (f) *"nuclear facility"* means a civilian facility and its associated land, buildings and equipment in which radioactive materials are produced, processed, used, handled, stored or disposed of on such a scale that consideration of safety is required;
- (g) *"operating lifetime"* means the period during which a spent fuel or a radioactive waste management facility is used for its intended purpose. In the case of a disposal facility, the period begins when spent fuel or radioactive waste is first emplaced in the facility and ends upon closure of the facility;
- ✓ (h) *"radioactive waste"* means radioactive material in gaseous, liquid or solid form for which no further use is foreseen by the Contracting Party or by a natural or legal person whose decision is accepted by the Contracting Party, and which is controlled as radioactive waste by a regulatory body under the legislative and regulatory framework of the Contracting Party;
- (i) *"radioactive waste management"* means all activities, including decommissioning activities, that relate to the handling, pretreatment, treatment, conditioning, storage, or disposal of

دفتر هیئت دولت

radioactive waste, excluding off-site transportation. It may also involve discharges;

- (j) "*radioactive waste management facility*" means any facility or installation the primary purpose of which is radioactive waste management, including a nuclear facility in the process of being decommissioned only if it is designated by the Contracting Party as a radioactive waste management facility;
- (k) "*regulatory body*" means any body or bodies given the legal authority by the Contracting Party to regulate any aspect of the safety of spent fuel or radioactive waste management including the granting of licences;
- (l) "*reprocessing*" means a process or operation, the purpose of which is to extract radioactive isotopes from spent fuel for further use;
- (m) "*sealed source*" means radioactive material that is permanently sealed in a capsule or closely bonded and in a solid form, excluding reactor fuel elements;
- (n) "*spent fuel*" means nuclear fuel that has been irradiated in and permanently removed from a reactor core;
- (o) "*spent fuel management*" means all activities that relate to the handling or storage of spent fuel, excluding off-site transportation. It may also involve discharges;
- (p) "*spent fuel management facility*" means any facility or installation the primary purpose of which is spent fuel management;
- (q) "*State of destination*" means a State to which a transboundary movement is planned or takes place;
- (r) "*State of origin*" means a State from which a transboundary movement is planned to be initiated or is initiated;

دفتر هیئت دولت

- (s) "*State of transit*" means any State, other than a State of origin or a State of destination, through whose territory a transboundary movement is planned or takes place;
- (t) "*storage*" means the holding of spent fuel or of radioactive waste in a facility that provides for its containment, with the intention of retrieval;
- (u) "*transboundary movement*" means any shipment of spent fuel or of radioactive waste from a State of origin to a State of destination.

ARTICLE 3. SCOPE OF APPLICATION

1. This Convention shall apply to the safety of spent fuel management when the spent fuel results from the operation of civilian nuclear reactors. Spent fuel held at reprocessing facilities as part of a reprocessing activity is not covered in the scope of this Convention unless the Contracting Party declares reprocessing to be part of spent fuel management.
2. This Convention shall also apply to the safety of radioactive waste management when the radioactive waste results from civilian applications. However, this Convention shall not apply to waste that contains only naturally occurring radioactive materials and that does not originate from the nuclear fuel cycle, unless it constitutes a disused sealed source or it is declared as radioactive waste for the purposes of this Convention by the Contracting Party.
3. This Convention shall not apply to the safety of management of spent fuel or radioactive waste within military or defence programmes, unless declared as spent fuel or radioactive waste for the purposes of this Convention by the Contracting Party. However, this Convention shall apply to the safety of management of spent fuel and radioactive waste from military or defence programmes if and when such materials are transferred permanently to and managed within exclusively civilian programmes.
4. This Convention shall also apply to discharges as provided for in Articles 4, 7, 11, 14, 24 and 26.

دفتر هیئت دولت

CHAPTER 2 SAFETY OF SPENT FUEL MANAGEMENT

ARTICLE 4. GENERAL SAFETY REQUIREMENTS

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that at all stages of spent fuel management, individuals, society and the environment are adequately protected against radiological hazards.

In so doing, each Contracting Party shall take the appropriate steps to:

- (i) ensure that criticality and removal of residual heat generated during spent fuel management are adequately addressed;
- (ii) ensure that the generation of radioactive waste associated with spent fuel management is kept to the minimum practicable, consistent with the type of fuel cycle policy adopted;
- (iii) take into account interdependencies among the different steps in spent fuel management;
- (iv) provide for effective protection of individuals, society and the environment, by applying at the national level suitable protective methods as approved by the regulatory body, in the framework of its national legislation which has due regard to internationally endorsed criteria and standards;
- (v) take into account the biological, chemical and other hazards that may be associated with spent fuel management;
- (vi) strive to avoid actions that impose reasonably predictable impacts on future generations greater than those permitted for the current generation;
- (vii) aim to avoid imposing undue burdens on future generations.

دفتر هیئت دولت

ARTICLE 5. EXISTING FACILITIES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to review the safety of any spent fuel management facility existing at the time the Convention enters into force for that Contracting Party and to ensure that, if necessary, all reasonably practicable improvements are made to upgrade the safety of such a facility.

ARTICLE 6. SITING OF PROPOSED FACILITIES

1. Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that procedures are established and implemented for a proposed spent fuel management facility:

- (i) to evaluate all relevant site-related factors likely to affect the safety of such a facility during its operating lifetime;
- (ii) to evaluate the likely safety impact of such a facility on individuals, society and the environment;
- (iii) to make information on the safety of such a facility available to members of the public;
- (iv) to consult Contracting Parties in the vicinity of such a facility, insofar as they are likely to be affected by that facility, and provide them, upon their request, with general data relating to the facility to enable them to evaluate the likely safety impact of the facility upon their territory.

2. In so doing, each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that such facilities shall not have unacceptable effects on other Contracting Parties by being sited in accordance with the general safety requirements of Article 4.

دفتر هیئت دولت

ARTICLE 7. DESIGN AND CONSTRUCTION OF FACILITIES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- (i) the design and construction of a spent fuel management facility provide for suitable measures to limit possible radiological impacts on individuals, society and the environment, including those from discharges or uncontrolled releases;
- (ii) at the design stage, conceptual plans and, as necessary, technical provisions for the decommissioning of a spent fuel management facility are taken into account;
- (iii) the technologies incorporated in the design and construction of a spent fuel management facility are supported by experience, testing or analysis.

ARTICLE 8. ASSESSMENT OF SAFETY OF FACILITIES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- (i) before construction of a spent fuel management facility, a systematic safety assessment and an environmental assessment appropriate to the hazard presented by the facility and covering its operating lifetime shall be carried out;
- (ii) before the operation of a spent fuel management facility, updated and detailed versions of the safety assessment and of the environmental assessment shall be prepared when deemed necessary to complement the assessments referred to in paragraph (i).

ARTICLE 9. OPERATION OF FACILITIES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- (i) the licence to operate a spent fuel management facility is based upon appropriate assessments as specified in Article 8 and is conditional on the completion of a commissioning programme

دفتر هیئت دولت

demonstrating that the facility, as constructed, is consistent with design and safety requirements;

- (ii) operational limits and conditions derived from tests, operational experience and the assessments, as specified in Article 8, are defined and revised as necessary;
- (iii) operation, maintenance, monitoring, inspection and testing of a spent fuel management facility are conducted in accordance with established procedures;
- (iv) engineering and technical support in all safety-related fields are available throughout the operating lifetime of a spent fuel management facility;
- (v) incidents significant to safety are reported in a timely manner by the holder of the licence to the regulatory body;
- (vi) programmes to collect and analyse relevant operating experience are established and that the results are acted upon, where appropriate;
- (vii) decommissioning plans for a spent fuel management facility are prepared and updated, as necessary, using information obtained during the operating lifetime of that facility, and are reviewed by the regulatory body.

ARTICLE 10. DISPOSAL OF SPENT FUEL

If, pursuant to its own legislative and regulatory framework, a Contracting Party has designated spent fuel for disposal, the disposal of such spent fuel shall be in accordance with the obligations of Chapter 3 relating to the disposal of radioactive waste.

دفتر هیئت دولت

CHAPTER 3 SAFETY OF RADIOACTIVE WASTE MANAGEMENT

ARTICLE 11. GENERAL SAFETY REQUIREMENTS

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that at all stages of radioactive waste management individuals, society and the environment are adequately protected against radiological and other hazards.

In so doing, each Contracting Party shall take the appropriate steps to:

- (i) ensure that criticality and removal of residual heat generated during radioactive waste management are adequately addressed;
- (ii) ensure that the generation of radioactive waste is kept to the minimum practicable;
- (iii) take into account interdependencies among the different steps in radioactive waste management;
- (iv) provide for effective protection of individuals, society and the environment, by applying at the national level suitable protective methods as approved by the regulatory body, in the framework of its national legislation which has due regard to internationally endorsed criteria and standards;
- (v) take into account the biological, chemical and other hazards that may be associated with radioactive waste management;
- (vi) strive to avoid actions that impose reasonably predictable impacts on future generations greater than those permitted for the current generation;
- (vii) aim to avoid imposing undue burdens on future generations.

دفتر هیئت دولت

ARTICLE 12. EXISTING FACILITIES AND PAST PRACTICES

Each Contracting Party shall in due course take the appropriate steps to review:

- (i) the safety of any radioactive waste management facility existing at the time the Convention enters into force for that Contracting Party and to ensure that, if necessary, all reasonably practicable improvements are made to upgrade the safety of such a facility;
- (ii) the results of past practices in order to determine whether any intervention is needed for reasons of radiation protection bearing in mind that the reduction in detriment resulting from the reduction in dose should be sufficient to justify the harm and the costs, including the social costs, of the intervention.

ARTICLE 13. SITING OF PROPOSED FACILITIES

1. Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that procedures are established and implemented for a proposed radioactive waste management facility:

- (i) to evaluate all relevant site-related factors likely to affect the safety of such a facility during its operating lifetime as well as that of a disposal facility after closure;
- (ii) to evaluate the likely safety impact of such a facility on individuals, society and the environment, taking into account possible evolution of the site conditions of disposal facilities after closure;
- (iii) to make information on the safety of such a facility available to members of the public;
- (iv) to consult Contracting Parties in the vicinity of such a facility, insofar as they are likely to be affected by that facility, and provide them, upon their request, with

دفتر هیئت دولت

general data relating to the facility to enable them to evaluate the likely safety impact of the facility upon their territory.

2. In so doing, each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that such facilities shall not have unacceptable effects on other Contracting Parties by being sited in accordance with the general safety requirements of Article 11.

ARTICLE 14. DESIGN AND CONSTRUCTION OF FACILITIES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- (i) the design and construction of a radioactive waste management facility provide for suitable measures to limit possible radiological impacts on individuals, society and the environment, including those from discharges or uncontrolled releases;
- (ii) at the design stage, conceptual plans and, as necessary, technical provisions for the decommissioning of a radioactive waste management facility other than a disposal facility are taken into account;
- (iii) at the design stage, technical provisions for the closure of a disposal facility are prepared;
- (iv) the technologies incorporated in the design and construction of a radioactive waste management facility are supported by experience, testing or analysis.

ARTICLE 15. ASSESSMENT OF SAFETY OF FACILITIES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- (i) before construction of a radioactive waste management facility, a systematic safety assessment and an environmental assessment appropriate to the hazard presented by the facility and covering its operating lifetime shall be carried out;

دفتر هیئت دولت

- (ii) in addition, before construction of a disposal facility, a systematic safety assessment and an environmental assessment for the period following closure shall be carried out and the results evaluated against the criteria established by the regulatory body;
- (iii) before the operation of a radioactive waste management facility, updated and detailed versions of the safety assessment and of the environmental assessment shall be prepared when deemed necessary to complement the assessments referred to in paragraph (i).

ARTICLE 16. OPERATION OF FACILITIES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- (i) the licence to operate a radioactive waste management facility is based upon appropriate assessments as specified in Article 15 and is conditional on the completion of a commissioning programme demonstrating that the facility, as constructed, is consistent with design and safety requirements;
- (ii) operational limits and conditions, derived from tests, operational experience and the assessments as specified in Article 15 are defined and revised as necessary;
- (iii) operation, maintenance, monitoring, inspection and testing of a radioactive waste management facility are conducted in accordance with established procedures. For a disposal facility the results thus obtained shall be used to verify and to review the validity of assumptions made and to update the assessments as specified in Article 15 for the period after closure;
- (iv) engineering and technical support in all safety-related fields are available throughout the operating lifetime of a radioactive waste management facility;
- (v) procedures for characterization and segregation of radioactive waste are applied;

دفتر هیئت دولت

- (vi) incidents significant to safety are reported in a timely manner by the holder of the licence to the regulatory body;
- (vii) programmes to collect and analyse relevant operating experience are established and that the results are acted upon, where appropriate;
- (viii) decommissioning plans for a radioactive waste management facility other than a disposal facility are prepared and updated, as necessary, using information obtained during the operating lifetime of that facility, and are reviewed by the regulatory body;
- (ix) plans for the closure of a disposal facility are prepared and updated, as necessary, using information obtained during the operating lifetime of that facility and are reviewed by the regulatory body.

ARTICLE 17. INSTITUTIONAL MEASURES AFTER CLOSURE

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that after closure of a disposal facility:

- (i) records of the location, design and inventory of that facility required by the regulatory body are preserved;
- (ii) active or passive institutional controls such as monitoring or access restrictions are carried out, if required; and
- (iii) if, during any period of active institutional control, an unplanned release of radioactive materials into the environment is detected, intervention measures are implemented, if necessary.

دفتر هیئت دولت

CHAPTER 4 GENERAL SAFETY PROVISIONS

ARTICLE 18. IMPLEMENTING MEASURES

Each Contracting Party shall take, within the framework of its national law, the legislative, regulatory and administrative measures and other steps necessary for implementing its obligations under this Convention.

ARTICLE 19. LEGISLATIVE AND REGULATORY FRAMEWORK

1. Each Contracting Party shall establish and maintain a legislative and regulatory framework to govern the safety of spent fuel and radioactive waste management.
2. This legislative and regulatory framework shall provide for:
 - (i) the establishment of applicable national safety requirements and regulations for radiation safety;
 - (ii) a system of licensing of spent fuel and radioactive waste management activities;
 - (iii) a system of prohibition of the operation of a spent fuel or radioactive waste management facility without a licence;
 - (iv) a system of appropriate institutional control, regulatory inspection and documentation and reporting;
 - (v) the enforcement of applicable regulations and of the terms of the licences;
 - (vi) a clear allocation of responsibilities of the bodies involved in the different steps of spent fuel and of radioactive waste management.

دفتر هیئت دولت

3. When considering whether to regulate radioactive materials as radioactive waste, Contracting Parties shall take due account of the objectives of this Convention.

ARTICLE 20. REGULATORY BODY

1. Each Contracting Party shall establish or designate a regulatory body entrusted with the implementation of the legislative and regulatory framework referred to in Article 19, and provided with adequate authority, competence and financial and human resources to fulfill its assigned responsibilities.

2. Each Contracting Party, in accordance with its legislative and regulatory framework, shall take the appropriate steps to ensure the effective independence of the regulatory functions from other functions where organizations are involved in both spent fuel or radioactive waste management and in their regulation.

ARTICLE 21. RESPONSIBILITY OF THE LICENCE HOLDER

1. Each Contracting Party shall ensure that prime responsibility for the safety of spent fuel or radioactive waste management rests with the holder of the relevant licence and shall take the appropriate steps to ensure that each such licence holder meets its responsibility.

2. If there is no such licence holder or other responsible party, the responsibility rests with the Contracting Party which has jurisdiction over the spent fuel or over the radioactive waste.

ARTICLE 22. HUMAN AND FINANCIAL RESOURCES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- (i) qualified staff are available as needed for safety-related activities during the operating lifetime of a spent fuel and a radioactive waste management facility;

دفتر هیئت دولت

- (ii) adequate financial resources are available to support the safety of facilities for spent fuel and radioactive waste management during their operating lifetime and for decommissioning;
- (iii) financial provision is made which will enable the appropriate institutional controls and monitoring arrangements to be continued for the period deemed necessary following the closure of a disposal facility.

ARTICLE 23. QUALITY ASSURANCE

Each Contracting Party shall take the necessary steps to ensure that appropriate quality assurance programmes concerning the safety of spent fuel and radioactive waste management are established and implemented.

ARTICLE 24. OPERATIONAL RADIATION PROTECTION

1. Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that during the operating lifetime of a spent fuel or radioactive waste management facility:

- (i) the radiation exposure of the workers and the public caused by the facility shall be kept as low as reasonably achievable, economic and social factors being taken into account;
- (ii) no individual shall be exposed, in normal situations, to radiation doses which exceed national prescriptions for dose limitation which have due regard to internationally endorsed standards on radiation protection; and
- (iii) measures are taken to prevent unplanned and uncontrolled releases of radioactive materials into the environment.

2. Each Contracting Party shall take appropriate steps to ensure that discharges shall be limited:

دفتر هیئت دولت

- (i) to keep exposure to radiation as low as reasonably achievable, economic and social factors being taken into account; and
- (ii) so that no individual shall be exposed, in normal situations, to radiation doses which exceed national prescriptions for dose limitation which have due regard to internationally endorsed standards on radiation protection.

3. Each Contracting Party shall take appropriate steps to ensure that during the operating lifetime of a regulated nuclear facility, in the event that an unplanned or uncontrolled release of radioactive materials into the environment occurs, appropriate corrective measures are implemented to control the release and mitigate its effects.

ARTICLE 25. EMERGENCY PREPAREDNESS

1. Each Contracting Party shall ensure that before and during operation of a spent fuel or radioactive waste management facility there are appropriate on-site and, if necessary, off-site emergency plans. Such emergency plans should be tested at an appropriate frequency.

2. Each Contracting Party shall take the appropriate steps for the preparation and testing of emergency plans for its territory insofar as it is likely to be affected in the event of a radiological emergency at a spent fuel or radioactive waste management facility in the vicinity of its territory.

ARTICLE 26. DECOMMISSIONING

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure the safety of decommissioning of a nuclear facility. Such steps shall ensure that:

- (i) qualified staff and adequate financial resources are available;
- (ii) the provisions of Article 24 with respect to operational radiation protection, discharges and unplanned and uncontrolled releases are applied;

دفتر هیئت دولت

- (iii) the provisions of Article 25 with respect to emergency preparedness are applied; and
- (iv) records of information important to decommissioning are kept.

CHAPTER 5 MISCELLANEOUS PROVISIONS

ARTICLE 27. TRANSBOUNDARY MOVEMENT

1. Each Contracting Party involved in transboundary movement shall take the appropriate steps to ensure that such movement is undertaken in a manner consistent with the provisions of this Convention and relevant binding international instruments.

In so doing:

- (i) a Contracting Party which is a State of origin shall take the appropriate steps to ensure that transboundary movement is authorized and takes place only with the prior notification and consent of the State of destination;
- (ii) transboundary movement through States of transit shall be subject to those international obligations which are relevant to the particular modes of transport utilized;
- (iii) a Contracting Party which is a State of destination shall consent to a transboundary movement only if it has the administrative and technical capacity, as well as the regulatory structure, needed to manage the spent fuel or the radioactive waste in a manner consistent with this Convention;
- (iv) a Contracting Party which is a State of origin shall authorize a transboundary movement only if it can satisfy itself in accordance with the consent of the State of destination that the requirements of subparagraph (iii) are met prior to transboundary movement;

دفتر هیئت دولت

(v) a Contracting Party which is a State of origin shall take the appropriate steps to permit re-entry into its territory, if a transboundary movement is not or cannot be completed in conformity with this Article, unless an alternative safe arrangement can be made.

2. A Contracting Party shall not licence the shipment of its spent fuel or radioactive waste to a destination south of latitude 60 degrees South for storage or disposal.

3. Nothing in this Convention prejudices or affects:

(i) the exercise, by ships and aircraft of all States, of maritime, river and air navigation rights and freedoms, as provided for in international law;

(ii) rights of a Contracting Party to which radioactive waste is exported for processing to return, or provide for the return of, the radioactive waste and other products after treatment to the State of origin;

(iii) the right of a Contracting Party to export its spent fuel for reprocessing;

(iv) rights of a Contracting Party to which spent fuel is exported for reprocessing to return, or provide for the return of, radioactive waste and other products resulting from reprocessing operations to the State of origin.

ARTICLE 28. DISUSED SEALED SOURCES

1. Each Contracting Party shall, in the framework of its national law, take the appropriate steps to ensure that the possession, remanufacturing or disposal of disused sealed sources takes place in a safe manner.

2. A Contracting Party shall allow for reentry into its territory of disused sealed sources if, in the framework of its national law, it has accepted that they be returned to a manufacturer qualified to receive and possess the disused sealed sources.

دفتر هیئت دولت

CHAPTER 6 MEETINGS OF THE CONTRACTING PARTIES

ARTICLE 29. PREPARATORY MEETING

1. A preparatory meeting of the Contracting Parties shall be held not later than six months after the date of entry into force of this Convention.

2. At this meeting, the Contracting Parties shall:

- (i) determine the date for the first review meeting as referred to in Article 30. This review meeting shall be held as soon as possible, but not later than thirty months after the date of entry into force of this Convention;
- (ii) prepare and adopt by consensus Rules of Procedure and Financial Rules;
- (iii) establish in particular and in accordance with the Rules of Procedure:
 - (a) guidelines regarding the form and structure of the national reports to be submitted pursuant to Article 32;
 - (b) a date for the submission of such reports;
 - (c) the process for reviewing such reports.

3. Any State or regional organization of an integration or other nature which ratifies, accepts, approves, accedes to or confirms this Convention and for which the Convention is not yet in force, may attend the preparatory meeting as if it were a Party to this Convention.

ARTICLE 30. REVIEW MEETINGS

1. The Contracting Parties shall hold meetings for the purpose of reviewing the reports submitted pursuant to Article 32.

دفتر هیئت دولت

2. At each review meeting the Contracting Parties:

- (i) shall determine the date for the next such meeting, the interval between review meetings not exceeding three years;
- (ii) may review the arrangements established pursuant to paragraph 2 of Article 29, and adopt revisions by consensus unless otherwise provided for in the Rules of Procedure. They may also amend the Rules of Procedure and Financial Rules by consensus.

3. At each review meeting each Contracting Party shall have a reasonable opportunity to discuss the reports submitted by other Contracting Parties and to seek clarification of such reports.

ARTICLE 31. EXTRAORDINARY MEETINGS

An extraordinary meeting of the Contracting Parties shall be held:

- (i) if so agreed by a majority of the Contracting Parties present and voting at a meeting; or
- (ii) at the written request of a Contracting Party, within six months of this request having been communicated to the Contracting Parties and notification having been received by the secretariat referred to in Article 37 that the request has been supported by a majority of the Contracting Parties.

ARTICLE 32. REPORTING

1. In accordance with the provisions of Article 30, each Contracting Party shall submit a national report to each review meeting of Contracting Parties. This report shall address the measures taken to implement each of the obligations of the Convention. For each Contracting Party the report shall also address its:

دفتر هیئت دولت

- (i) spent fuel management policy;
- (ii) spent fuel management practices;
- (iii) radioactive waste management policy;
- (iv) radioactive waste management practices;
- (v) criteria used to define and categorize radioactive waste.

2. This report shall also include:

- (i) a list of the spent fuel management facilities subject to this Convention, their location, main purpose and essential features;
- (ii) an inventory of spent fuel that is subject to this Convention and that is being held in storage and of that which has been disposed of. This inventory shall contain a description of the material and, if available, give information on its mass and its total activity;
- (iii) a list of the radioactive waste management facilities subject to this Convention, their location, main purpose and essential features;
- (iv) an inventory of radioactive waste that is subject to this Convention that:
 - (a) is being held in storage at radioactive waste management and nuclear fuel cycle facilities;
 - (b) has been disposed of; or
 - (c) has resulted from past practices.

This inventory shall contain a description of the material and other appropriate information available, such as volume or mass, activity and specific radionuclides;

- (v) a list of nuclear facilities in the process of being decommissioned and the status of decommissioning activities at those facilities.

دفتر هیئت دولت

ARTICLE 33. ATTENDANCE

1. Each Contracting Party shall attend meetings of the Contracting Parties and be represented at such meetings by one delegate, and by such alternates, experts and advisers as it deems necessary.
2. The Contracting Parties may invite, by consensus, any intergovernmental organization which is competent in respect of matters governed by this Convention to attend, as an observer, any meeting, or specific sessions thereof. Observers shall be required to accept in writing, and in advance, the provisions of Article 36.

ARTICLE 34. SUMMARY REPORTS

The Contracting Parties shall adopt, by consensus, and make available to the public a document addressing issues discussed and conclusions reached during meetings of the Contracting Parties.

ARTICLE 35. LANGUAGES

1. The languages of meetings of the Contracting Parties shall be Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish unless otherwise provided in the Rules of Procedure.
2. Reports submitted pursuant to Article 32 shall be prepared in the national language of the submitting Contracting Party or in a single designated language to be agreed in the Rules of Procedure. Should the report be submitted in a national language other than the designated language, a translation of the report into the designated language shall be provided by the Contracting Party.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, the secretariat, if compensated, will assume the translation of reports submitted in any other language of the meeting into the designated language.

دفتر هیئت دولت

ARTICLE 36. CONFIDENTIALITY

1. The provisions of this Convention shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties under their laws to protect information from disclosure. For the purposes of this article, "information" includes, inter alia, information relating to national security or to the physical protection of nuclear materials, information protected by intellectual property rights or by industrial or commercial confidentiality, and personal data.

2. When, in the context of this Convention, a Contracting Party provides information identified by it as protected as described in paragraph 1, such information shall be used only for the purposes for which it has been provided and its confidentiality shall be respected.

3. With respect to information relating to spent fuel or radioactive waste falling within the scope of this Convention by virtue of paragraph 3 of Article 3, the provisions of this Convention shall not affect the exclusive discretion of the Contracting Party concerned to decide:

- (i) whether such information is classified or otherwise controlled to preclude release;
- (ii) whether to provide information referred to in sub-paragraph (i) above in the context of the Convention; and
- (iii) what conditions of confidentiality are attached to such information if it is provided in the context of this Convention.

4. The content of the debates during the reviewing of the national reports at each review meeting held pursuant to Article 30 shall be confidential.

دفتر هیئت دولت

ARTICLE 37. SECRETARIAT

1. The International Atomic Energy Agency, (hereinafter referred to as "the Agency") shall provide the secretariat for the meetings of the Contracting Parties.

2. The secretariat shall:

- (i) convene, prepare and service the meetings of the Contracting Parties referred to in Articles 29, 30 and 31;
- (ii) transmit to the Contracting Parties information received or prepared in accordance with the provisions of this Convention.

The costs incurred by the Agency in carrying out the functions referred to in sub-paragraphs (i) and (ii) above shall be borne by the Agency as part of its regular budget.

3. The Contracting Parties may, by consensus, request the Agency to provide other services in support of meetings of the Contracting Parties. The Agency may provide such services if they can be undertaken within its programme and regular budget. Should this not be possible, the Agency may provide such services if voluntary funding is provided from another source.

CHAPTER 7. FINAL CLAUSES AND OTHER PROVISIONS

ARTICLE 38. RESOLUTION OF DISAGREEMENTS

In the event of a disagreement between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention, the Contracting Parties shall consult within the framework of a meeting of the Contracting Parties with a view to resolving the disagreement. In the event that the consultations prove unproductive, recourse can be made to the mediation, conciliation and arbitration mechanisms provided for in international law, including the rules and practices prevailing within the IAEA.

دفتر هیئت دولت

ARTICLE 39. SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL, ACCESSION

1. This Convention shall be open for signature by all States at the Headquarters of the Agency in Vienna from 29 September 1997 until its entry into force.
2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States.
3. After its entry into force, this Convention shall be open for accession by all States.
4. (i) This Convention shall be open for signature subject to confirmation, or accession by regional organizations of an integration or other nature, provided that any such organization is constituted by sovereign States and has competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention.

(ii) In matters within their competence, such organizations shall, on their own behalf, exercise the rights and fulfil the responsibilities which this Convention attributes to States Parties.

(iii) When becoming party to this Convention, such an organization shall communicate to the Depositary referred to in Article 43, a declaration indicating which States are members thereof, which Articles of this Convention apply to it, and the extent of its competence in the field covered by those articles.

(iv) Such an organization shall not hold any vote additional to those of its Member States.
5. Instruments of ratification, acceptance, approval, accession or confirmation shall be deposited with the Depositary.

دفتر هیئت دولت

ARTICLE 40. ENTRY INTO FORCE

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit with the Depository of the twenty-fifth instrument of ratification, acceptance or approval, including the instruments of fifteen States each having an operational nuclear power plant.

2. For each State or regional organization of an integration or other nature which ratifies, accepts, approves, accedes to or confirms this Convention after the date of deposit of the last instrument required to satisfy the conditions set forth in paragraph 1, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit with the Depository of the appropriate instrument by such a State or organization.

ARTICLE 41. AMENDMENTS TO THE CONVENTION

1. Any Contracting Party may propose an amendment to this Convention. Proposed amendments shall be considered at a review meeting or at an extraordinary meeting.

2. The text of any proposed amendment and the reasons for it shall be provided to the Depository who shall communicate the proposal to the Contracting Parties at least ninety days before the meeting for which it is submitted for consideration. Any comments received on such a proposal shall be circulated by the Depository to the Contracting Parties.

3. The Contracting Parties shall decide after consideration of the proposed amendment whether to adopt it by consensus, or, in the absence of consensus, to submit it to a Diplomatic Conference. A decision to submit a proposed amendment to a Diplomatic Conference shall require a two-thirds majority vote of the Contracting Parties present and voting at the meeting, provided that at least one half of the Contracting Parties are present at the time of voting.

4. The Diplomatic Conference to consider and adopt amendments to this Convention shall be convened by the Depository and held no later than one year after the appropriate decision taken in accordance with paragraph 3 of this article. The Diplomatic Conference shall make every effort to

دفتر هیئت دولت

ensure amendments are adopted by consensus. Should this not be possible, amendments shall be adopted with a two-thirds majority of all Contracting Parties.

5. Amendments to this Convention adopted pursuant to paragraphs 3 and 4 above shall be subject to ratification, acceptance, approval, or confirmation by the Contracting Parties and shall enter into force for those Contracting Parties which have ratified, accepted, approved or confirmed them on the ninetieth day after the receipt by the Depository of the relevant instruments of at least two thirds of the Contracting Parties. For a Contracting Party which subsequently ratifies, accepts, approves or confirms the said amendments, the amendments will enter into force on the ninetieth day after that Contracting Party has deposited its relevant instrument.

ARTICLE 42. DENUNCIATION

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by written notification to the Depository.

2. Denunciation shall take effect one year following the date of the receipt of the notification by the Depository, or on such later date as may be specified in the notification.

ARTICLE 43. DEPOSITARY

1. The Director General of the Agency shall be the Depository of this Convention.

2. The Depository shall inform the Contracting Parties of:

- (i) the signature of this Convention and of the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval, accession or confirmation in accordance with Article 39;
- (ii) the date on which the Convention enters into force, in accordance with Article 40;

دفتر هیئت دولت

- (iii) the notifications of denunciation of the Convention and the date thereof, made in accordance with Article 42;
- (iv) the proposed amendments to this Convention submitted by Contracting Parties, the amendments adopted by the relevant Diplomatic Conference or by the meeting of the Contracting Parties, and the date of entry into force of the said amendments, in accordance with Article 41.

ARTICLE 44. AUTHENTIC TEXTS

The original of this Convention of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Depositary, who shall send certified copies thereof to the Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF THE UNDERSIGNED, BEING DULY AUTHORIZED TO THAT EFFECT, HAVE SIGNED THIS CONVENTION.

Done at Vienna on the fifth day of September, one thousand nine hundred and ninety-seven.

دفتر هیئت دولت